TOUMORI MIYOSHI'S
MASTERPIECE COMICS

BRASS LOVE!!
POINTY ROUTE
HATSUKARE CD - CD

MARGARET COMICS

MARGARET

ハツカレ 1

桃森ミヨシ

3704◆
集英社

9784088477046

1929979003906

ISBN4-08-847704-9

C9979 ¥390E

定価
本体390円十税

雑誌 57237—04

MARGARET COMICS

●収録作品●
ハツカレ ①

CHIRO IS A GIRL FROM THE ALL GIRLS SCHOOL. ONE MORNING, HATSUMOTO-KUN FROM THE ALL BOYS SCHOOL CONFESSES TO HER, AND THUS CHIRO FINDS HER VERY FIRST BOYFRIEND. HOWEVER, THEIR TALK DROWNS IN TENSION, AND ONLY BRINGS FRUSTRATION. WHEREFORE IS THEIR LOVE GOING!?...

"Around when this comic is released, I'm thinking, "It'd be nice to get automobile driver license..." I'd be able to travel to many places, collect data for more comics... Oh, wait, I don't have a car... I guess I'll have to live on with electro trains," was what master Toumori Miyoshi said.

AUTHOR'S COMMENT

LOVE
M·C
0401
0401

MARGARET COMICS

ハツカレ

ハツカレ 1

英社

初彼
ハツカレ

ハツカレ
初彼
①
STEP.1
桃森ミヨシ

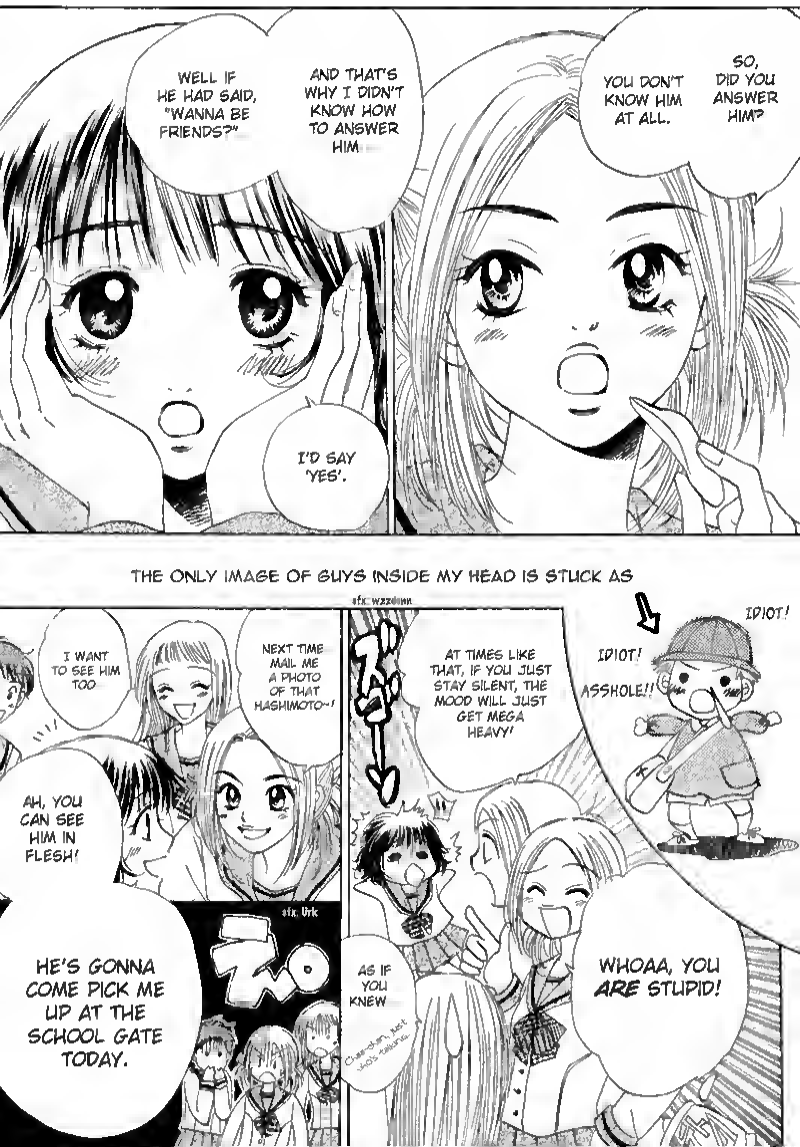
EHH ELECTRIC TRAIN ARRIVING AT PLATFORM #2 HEADING NISHISAKA
BOYS...
WONDER WHY DO THEY JERK OFF SO OFTEN~
WONDER WHY THEIR THROAT HAS THAT SWELL~~
sfx rummmmble
STEP AWAY FROM THE WHITE LINE PLE-EASE.
PLEASE DON'T RUN! DON'T PUSH WHILE ENTERING THE TRAIN AT THE LAST MOMENT PLE-EASE!
WHAT DOES THEIR FACE LOOK LIKE FROM UP THERE, PROBABLY DIFFERENT FROM HOW IT LOOKS DOWN HERE?
OR RATHER,
THINKING SO MUCH ABOUT IT IS SO OUT OF PLACE RIGHT NOW, BUT I JUST CAN'T HELP IT.

CENTRAL OSAKA STATION
EAST OSAKA STATION
WEST OSAKA STATION
MY LEGS ARE TREMBLING...
sfx psshh
sfx rumble rumble
sfx ffwk

sfx faint
?!
sfx rumble rumble
TODAY, FOR THE FIRST TIME EVER, I WAS...

CONFE-SSED TO!?
NISHIZAKA ALL GIRLS HIGH SCHOOL
I DON'T KNOW I JUST MET HIM TODAY!
WHO?
WHERE?
W-WHEN?
THE STATION PLATFORM
THIS MORNING
sfx: loud talk
ALRIGHT, ALRIGHT! EVERYONE, BE QUIET.
AND NOW LET'S SINCERELY ASK FOR THE DETAILED EXPLANATION FROM OUR CHIRO-SENSEI!
W-WELL
WHO DOES HE RESEMBLE?
WHAT KIND OF A GUY IS HE!? WHAT'S HIS NAME?
KAY. HIGASHI-ZAKA YOU SAY. MEANS THAT ALL-BOYS SCHOOL.
IT'S AS GOOD AS DONE OVER! WITH A CLUELESS KID LIKE CHIRO!
SIGH
M-MIC?
I HEARD THAT!
CHA--CHAN!!
Yo everyo-ne! Chiro did it!!
CHIRO-! I NEVER THOUGHT THAT YOU'D BE CONFESSED TO BEFORE ME!
sfx: jumps up

OH LOVE!!!
AW, MAAN, I WISH I'D GET THE SAME IN THE J R.!
CHAA-CHAN. J R 'S SO CROWDED, YOU'D LOSE A PART OF YOUR HAIR IF YOU DO THAT!
sfx: yuk yuk
REALLY, WHAT A WASTE, THAT!
AND I AM SO MEGACUTE
LUCKY YOU~ A BOYFRIEND
YOU CAN'T MEET GUYS IN THE ALL-GIRLS SCHOOL
THAT'S MEGARUTE WITH YOUR WAYS YOU COMB TO CONCLUSIONS!
HMM WANT A JOINT PARTY WITH GUYS?
No thanks.
Maidens have their actions inversly proportional to their curiosity
REFUSE.
SEEMS LIKE WE'VE BEEN TAKING THE SAME TRAIN AT THE STATION EVERY MORNING AND
HIS NAME IS HASHIMOTO-KUN
sfx: Kyaa!
J R = JAPANESE RAILWAYS
THIS MORNING, WHILE WE WERE WAITING ON THE STATION PLATFORM, HE SUDDENLY SAID TO ME.
"YOU'VE BEEN ON MY MIND SINCE PRETTY LONG AGO, SO I'D LIKE IF WE STARTED GOING OUT"
sfx: tremble tremble


I'VE BEEN A-ALWAYS ALONE THROUGH THE SCHOOL...
WELL IF HE HAD SAID, "WANNA BE FRIENDS?"
AND THAT'S WHY I DIDN'T KNOW HOW TO ANSWER HIM.
I'D SAY 'YES'.
YOU DON'T KNOW HIM AT ALL.
SO, DID YOU ANSWER HIM?
THE ONLY IMAGE OF GUYS INSIDE MY HEAD IS STUCK AS
sfx: wzzhhm
IDIOT!
IDIOT!
ASSHOLE!!
I WANT TO SEE HIM TOO
NEXT TIME MAIL ME A PHOTO OF THAT HASHIMOTO~!
AH, YOU CAN SEE HIM IN FLESH!
HE'S GONNA COME PICK ME UP AT THE SCHOOL GATE TODAY.
sfx: Urk
AT TIMES LIKE THAT, IF YOU JUST STAY SILENT, THE MOOD WILL JUST GET MEGA HEAVY!
AS IF YOU KNEW
WHOAA, YOU ARE STUPID!

HA---AH
THEY'RE JUST SHOWERING ME WITH ATTENTION.
90 PTS.
95 PTS.
92 PTS., SHOULD DO I GUESS
Why Picky!
D...don't "pt" him.
SOMEONE FROM HIGHSCHOOL-SAN?
WHO'S THAT?
STILL, HE'S STUPID
COMING TO AN ALL-GIRLS SCHOOL ALONE, DOESN'T HE REALIZE JUST HOW MUCH HE STANDS OUT?
HEY, THAT MAKES CHIRO WHO TOLD HIM TO DO THAT JUST AS STUPID!
どんっ
etc: dash
REALLY, I WASN'T THINKING.
silence
WHEN I SAID "WAIT FOR ME AT THE SCHOOL GATE"

THAT'S PROBABLY PRETTY EMBARRASSING
DID HE GET ANGRY WITH ME?
THE ALWAYS-SMILING,
help me~
say something~
sfx: bump thump
sfx pat
sfx silence
QUIET HASHIMOTO-KUN.

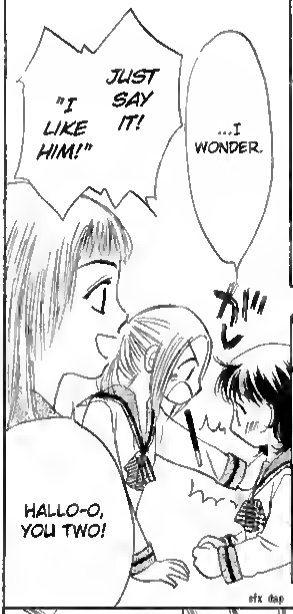
sfx: haaa
sfx: hshi
OH, CRAP
sfx: guk
MY SENSES ARE AT DISCORD
EM-- EMBAR-RASSING
—WAIT FOR A BIT
UMM, I'M FINE RIGHT NOW
AH!
BUYING ANOTHER CAN IS JUST A WASTE

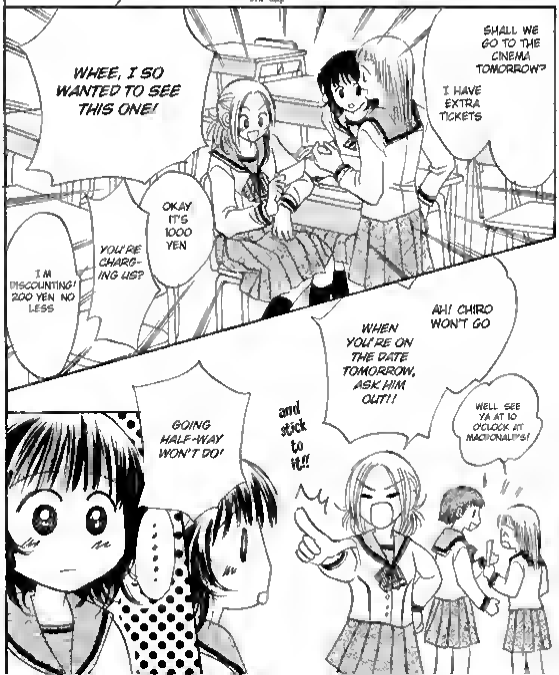
EH?
WHERE IS HE GO... ING...?
sfx twinkle
もぐ
HERE
もぐ

This was for real~ He ran 100 meters to a store to wash this can for me~
He's a mega nice guy, don't you think~~~?
SORRY! SORRY FOR MY CARELESS EMOTIONS,
CHAA-CHAN, I LOVE YOU THE MOST!!
HOLDING HIM
STAND UP
TURN
SOMEHOW, HE DID IT, MAKING IT AS YOUR BOYFRIEND
DESPITE YOUR 'FRIENDS' TALK
SOMETHING OUGHTA HAVE HAPPENED YESTERDAY ON YOUR WAY BACK!
NO, NO,
Oh, Shaine!
NOTHING HAPPENED!

CHIRO'S FRIENDS

THEY ALL ARE 1ST YEAR STUDENTS OF NISHIZAKA ALL-GIRLS HIGH SCHOOL. CHIRO, CHAA CHAN AND THE OTHER TWO ARE ALWAYS TOGETHER! AMONGST THE FOUR, SHE'S THE TALLEST.




sfx tap
WHEE, I SO WANTED TO SEE THIS ONE!
SHALL WE GO TO THE CINEMA TOMORROW?
I HAVE EXTRA TICKETS
OKAY IT'S 1000 YEN
YOU'RE CHARGING US?
I'M DISCOUNTING! 200 YEN NO LESS
AH! CHIRO WON'T GO
WHEN YOU'RE ON THE DATE TOMORROW, ASK HIM OUT!!
GOING HALF-WAY WON'T DO!
and stick to it!!
WELL SEE YA AT 10 O'CLOCK AT MACTONALD'S!

I WISH I'D ASKED FOR HIS MOBILE NUMBER...
BUT, HOW AM I SUPPOSED TO INVITE HIM?
A DATE, HUH...
中央阪駅
Hashimoto-k...
smile
WERE YOU WAITING HERE ALL THIS TIME?
IT'S JUST THAT, TOMORROW IS SATURDAY.
AND I GUESS, WAITING FOR YOU AT THE SCHOOL GATE IS TROUBLING YOU

ARE YOU GOING TO GO UP AND LEAVE AFTER WAITING ALL THIS TIME?
IT WAS AT THE SCHOOL GATE
BUT WE'VE ONLY JUST SEEN EACH OTHER!
AH!
HERE COMES YOUR BUS
sfx: ba dump
"BYE" ?!
BYE.
HAVE YOU BEEN WAITING ONLY JUST TO SEE MY FACE FOR A MOMENT?
WE CAN'T SEE EACH OTHER TOMORROW, SO
HEY
AH,
I LIKE YOU!

...HUH?
HUH?
T--
TOMORROW
IF YOU'RE FREE I'M ALRIGHT WITH THAT
MIND IF WE GO TO THE CINEMA?
Whoaaa!
AH NO YOU TOOK THAT WRONG
NO, THIS WASN'T WRONG, BUT
WHAT'S WRONG WITH ME- LISTEN!!

SEE YA 10 O'CLOCK AT MACDONALD'S!
AH THEN..
BYE-BYE
I'M GOING EVEN IF I DIE!!!
THUMP THUMP
RIGHT THEN, I WAS EXTREMELY WHIRLED UP
AND I DIDN'T EVEN NOTICE
-Y-
HASHIMOTO-KUN'S
-YAAY!
SCREAMING, AWED VOICE

NOW I'VE DONE IT!
I'M GOING TO BE AN HOUR LATE
STUPID!!
I'M SO WORRIED AND MY CLOTHES ARE ALL DONE WITH!
EEP!
WOW I'M SO LATE~
WHAT'D I DO~
ONCE AGAIN, I FORGOT TO ASK HIS NUMBER.
I'M GONNA CRY
I WAS PLANNING TO DO MY NAILS
THEY'RE SO UNADORNED...
HUH?
AH!
SEEN HASHIMOTO-KUN?
EH... WHY'RE YOU GUYS HERE?
OUT OF BREATH
CHIRO!?
WEREN'T YOU SUPPOSED NOT TO COME TODAY?
BEEN CHATTERING SINCE TEN O'CLOCK

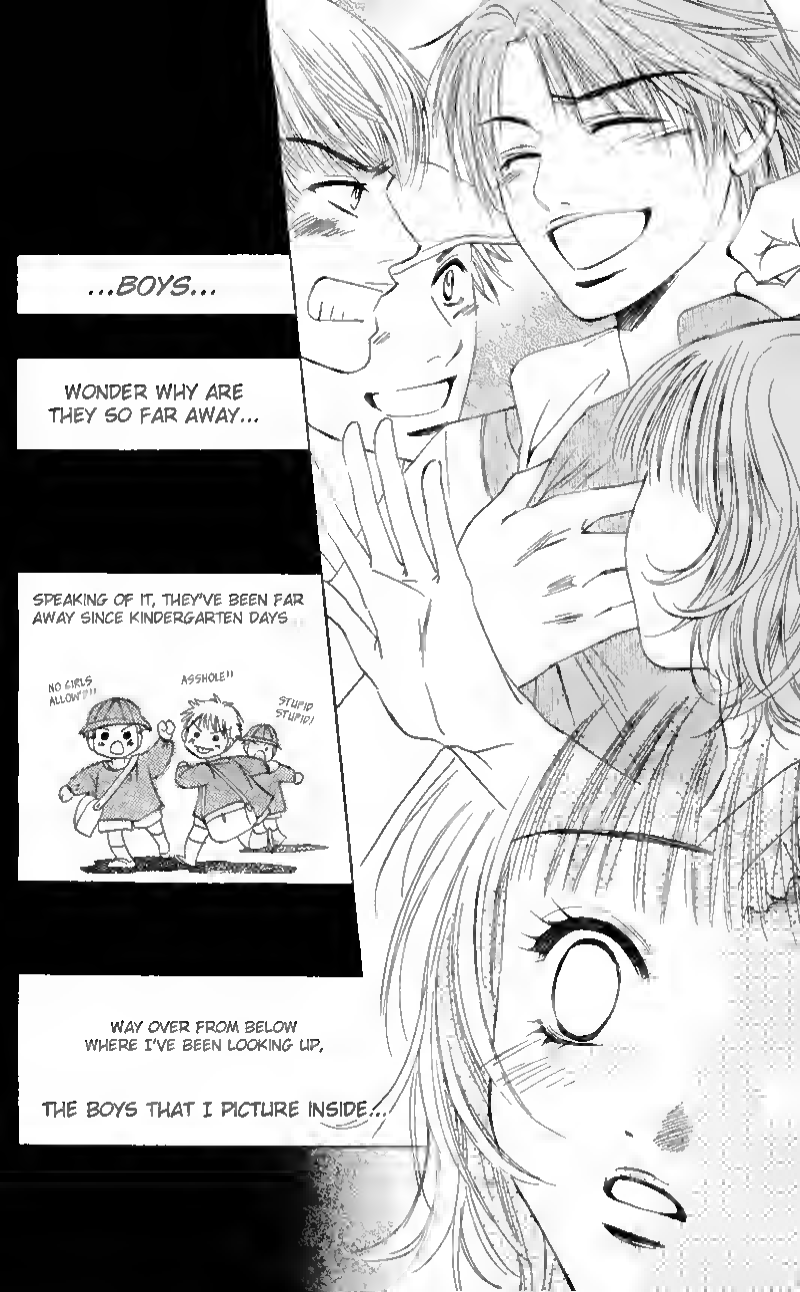
sfx clank
AT LAST!
I WAS WORRIED IF SOMETHING HAD HAPPENED.
I--
I'M SORRY, I'M LATE...
AAAH!
OH NO
COME ON--
YOU KNEW WE WERE GATHERING IN HERE AND BROUGHT HIM WITH YOU!
I DIDN'T
YOU'RE TALL!
sfx chatter chatter
HASHIMOTO-KUN!!
SCHOOL GATE BOY!
WHOA
OHH, SO YOU WERE MEETING HERE?
HASHIMOTO-KUN, WHAT DO YOU LIKE IN CHIRO?
OR RATHER, SINCE WHEN HAVE YOU BEEN HERE?
CHIRO, YOU'RE UNIMAGINABLE TO BE LATE FOR THE VERY FIRST DATE!
CUT IT OUT!!

I'M SORRY I DID HEAR EVERYONE WAS GOING TO GATHER THERE AT TEN O'CLOCK
AND UNCONSCIOUSLY SAID THE SAME TO YOU...
UM...
OH
NEVERMIND!
sfx: silence
sfx: step step
SO YOU WANT TO CALL ME BY THE FIRST NAME?
EH OH MY
UH, YUP...
sfx: silence
MAKIHI~ DOUBLE SHIKE
BUT WE DIDN'T SAY AS MUCH
IS IT BECAUSE YOU WANT TO HEAR, "CALL ME CHIRO" COMING FROM MY MOUTH?
HEY
SO, DOES THE CHARACTERS IN YOUR NAME READ AS 'CHIRO'?
.....
STILL AT THAT
sfx: silence
UGH~ HE MUST HAVE FELT TERRIBLY
ALSO HE'S BEEN WAITING FOR ME FOR AT LEAST AN HOUR BUT HE ISN'T ANGRY THAT MAKES ME EVEN MORE UNEASY
I HOPE MY HAIR'S NOT TOO UNKEMPT
HASHIMOTO-KUN LOOKS COOL IN PLAIN CLOTHES

MACBETH
HAVE YOU DECIDED ON WHICH FILM TO WATCH?
NO... ONE HASHIMOTO-KUN LIKES WILL DO!
THEN
I DON'T UNDERSTAND...
afx. footsteps
SO HASHIMOTO-KUN LIKES COMPLEX PLOTS
I HAD THOUGHT HE'D LIKE SOMETHING EASIER
WITH SMASH! WITH BOOM!" THOSE RATHER
SPACE OUT
ZONE OFF

WHAT?!
WELL, HOW'S THE MOVIE?
YUP, THAT
AH I-- INTERESTING!
BUT COULD I SAY IT ALOUD?
I WASN'T PAYING ATTENTION AT ALL--
OH, REALLY?
HASHIMOTO'S NICKNAME
Hasshy!
I ALMOST COULDN'T FOLLOW THE STORY SINCE HALFWAY.
AS FOR ME, YOU KNOW --
GUESS I SHOULD'VE SAID SOMETHING ABOUT MY IMPRESSIONS, AFTER ALL
EH? IS HE MAKING FUN OF ME ?
DOWNCAST
OW

WHO'S THAT WOMAN?
DON'T TELL ME YOU HAVE A GIRLFRIEND.
わら
sfx: Eeeeeyy!
ヒィ
YOU! WHAT DO YOU LIKE IN HASSHY?
DON'T TOUCH HER!
TH--THESE ARE HIS FRIENDS?
SCARY--
sfx: noise noise
OR RATHER, HASHIMOTO-KUN, WHEN ARE YOU GONNA BE DONE WITH CHATTERING?
LOOKS UP
HASHIMOTO-KUN, I'M SORRY FOR BEING LIKE THIS
WITH CLOTHES LIKE THIS, HAIR LIKE THIS, NAILS LIKE THIS, SHOES LIKE THIS...
I... WANT TO RUN AWAY...
WHOAA, HE ISN'T DENYING IT!
SHE'S YOUR GIRLFRIEND!?
IF YOU GUYS GOT THAT, STAY ASIDE!
ギャ
sfx: ryuu!
STEALING A MARCH ON US HUH?
YOU'RE SMALL!
HOW OLD ARE YOU? WHERE DO YOU LIVE?
HOW'D YOU DO THAT, HASSHY?


...BOYS...
WONDER WHY ARE THEY SO FAR AWAY...
SPEAKING OF IT, THEY'VE BEEN FAR AWAY SINCE KINDERGARTEN DAYS...
NO GIRLS ALLOW!!!
ASSHOLE!!
STUPID STUPID!
WAY OVER FROM BELOW WHERE I'VE BEEN LOOKING UP,
THE BOYS THAT I PICTURE INSIDE...

HEEEY.
LOOK AT THE AURA OF THE ONE WHO HAD A DATE THIS SATURDAY~
sfx: crash
STOP THAT UNPRODUCTIVE GRUDGE, THERE!
HEY... WHAT DID YOU ALL WATCHED IN THE CINEMA?
AH, THAT SATURDAY? HM, WELL... HOW DO I PUT THIS
THE POPULAR ONE WHERE THEY STOP AN ALIEN INVASION
I WON'T LOSE!!
sfx: grab
sfx: pull
sfx: pull
I'LL PULL MY BOOK UNTIL DAWN
DID YOU THOUGHT
PUIK
CRUNCH CRUNCH CRUNCH
.....
DID I LAUGH?
OR RATHER, THE SIGHT FOREIGNERS VIEW JAPAN WITH WAS INTERESTING
HAHAHA!
.....
sfx: pat

I DON'T KNOW WHAT'S WRONG, BUT CHEER UP!
I'LL TREAT YOU WITH HAYASHIYA PARFAITS
I DO LIKE HASHIMOTO-KUN, YET
AND THAT, THAT!
THIS WHIPPER FAKER SURE GOT ME LAUGHING!
"THEY GO!"
AFTER THAT, I WAS JUST REASSURED THAT GAIJINS DON'T GET A THING
THEY MUST BE THINKING THAT I ANYTHING GOES AS LONG AS IT'S IN KANJI.
AND THEY WERE BUYING IT!
I WONDER WHY DOES THAT RUSH OF FEELINGS ARISE WITH HIM AROUND...
MY HEART CAN'T STAND IT..

I CAME A MINUTE EARLIER THE TRAIN'S NOT HERE YET
WONDER IF THAT'S BECAUSE I CAN'T GO OUT WITH BOYS
CHUMOUZAKA
AH...
SEEMS LIKE IT'S NOT MUCH FUN FOR YOU WITH ME AROUND
SAME ABOUT YOU, HASHIMOTO-KUN
YOU'RE EARLY TODAY
...
HEY
ARE YOU PUSHING YOURSELF THERE?

I SAID AN AWFUL THING TO HASHIMOTO-KUN.
CHAN-CHAN...
TREATING YOU DIDN'T HELP, I SEE.
sighing
sfx: thud
WHAT DID YOU THINK WHEN HASHIMOTO-KUN CAME HERE TO PICK YOU UP?
DID YOU HATE IT?
...TRY APOLOGIZING
I CAN'T
IT'S TOO LATE
YOU HAVEN'T EVEN TRIED! C'MON GO!
NO, I JUST...
THOUGHT IT WAS BAD FOR HASHIMOTO-KUN
EH TO HIS SCHOOL?
WELL... BUT THAT MIGHT ANNOY HIM...

IT'S NOT ABOUT "NOT FUN"!
IT'S JUST THAT, MY HEART KEEPS BEATING LIKE A PUPPY'S TAIL, AND I'M NEVER LIKE THAT WITH MY FRIENDS...
A GIRL!
A GIRL
SEEMS LIKE NISHIZAKA UNIFORM.
HEY, THAT'S A GIRL
!!!!
!
I THOUGHT I'VE BEEN DUMPED AND WAS HALF-ANGRY
AND ACTUALLY...
THEN!
I CAN'T WATCH COMPLEX MOVIES!
I DON'T WANT YOU TO PUT ME ASIDE WHEN YOU'RE WITH YOUR FRIENDS
ACTUALLY...
SO I WAS RIGHT
:D
I'M SORRY FOR HAVING BEEN AN HOUR LATE BACK THEN!
HASHIMOTO-KUN?
EH, LIM...

I...
WANTED THAT YOU'D INTRODUCED ME TO YOUR FRIENDS AS "MY BOYFRIEND"!
HANDS OFF!!
YOU'RE THAT GIRL FROM BACK THEN!
SO YOU CAME TO MEET HASSHY ON YOUR OWN?
CHIHIRO IS MINE!

BOYS ARE FULL OF MYSTERY
BUT THAT'S WHY
KA HIGH SCHOOL
JUST DIE!
HASHIMOTO!
DON'T FLIRT AROUND YOU DUMBASS
LITTLE BY LITTLE I HOPE TO PERCEIVE THEIR MOTIVES
LITTLE BY LITTLE I HOPE THIS DISTANCE WILL SHORTEN

ハツカレ
初彼

~CREDITS~

Kawaru-Enishi

TRANSLATOR - KAENS

EDITOR - =>4GYSKY<=

RAWS - TBCOOL

PROOFER/QC - SJABBIE

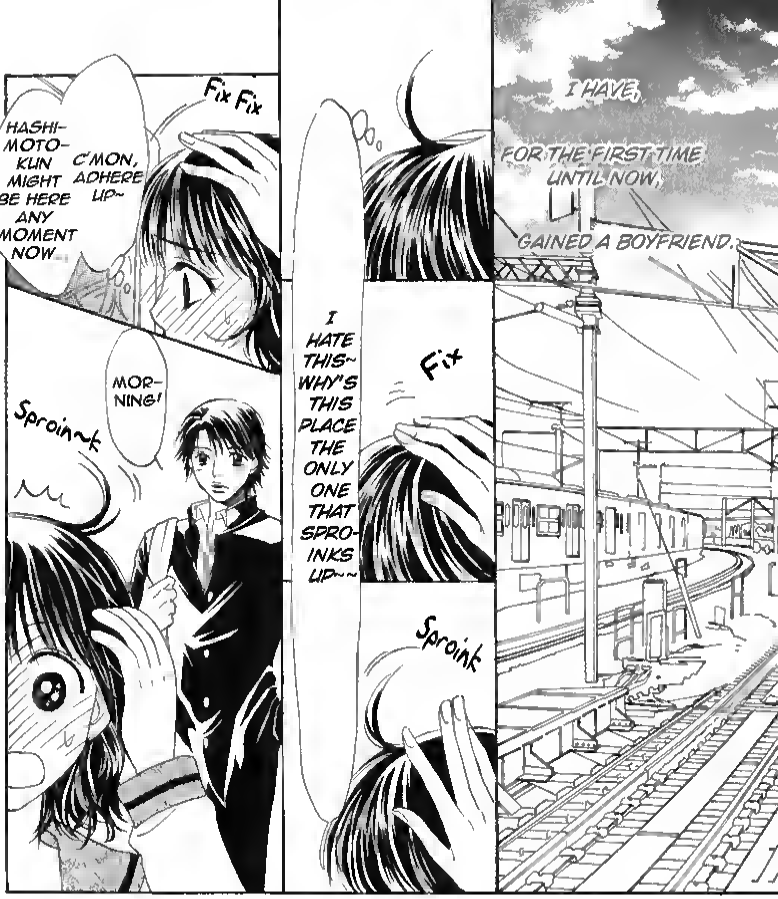
COME VISIT US AT

#kawaru-enishi @ irc.irchighway.net

http://kawaru-enishi.2u.se/

ハツカレ
初彼

初彼
ハツカレ
STEP.2



Hello. Let me introduce myself. My name is Toumori Miyoshi. Unlike what people think, it doesn't read like "Momomori". It's "Toumori". I would really like it, just as the bookkeeper's said, be classified according to the "tsu" dictionary form, not to the "ma" one...

ちゅうお
中央
東阪 ひがしさか
THIS IS THE SHORT TIME WHEN, EVERY MORNING, WE WAIT UNTIL WE RIDE THE TRAINS THAT RUN IN OPPOSITE DIRECTIONS AND IT IS BEGINNING TO LOOK LIKE A DATE...
M...
MORNING ...
THE SAME PLAQUE; THE SAME SCRIPTURES ——...
HIS HAIR'S SILKY~
AWW...
I WONDER IF HE'D NOTICED MY UNRULY HAIR?
WE'RE FALLING SILENT ...
I GUESS IT WON'T GO FURTHER THAN THIS..
staar e

SFX: Heavy Noise
SHHK
I AVERTED MY EYES ~~
O--,
OUR EYES MET~...
TSWI
Bbh,
electric train coming at platform #2, heading Nishisaka

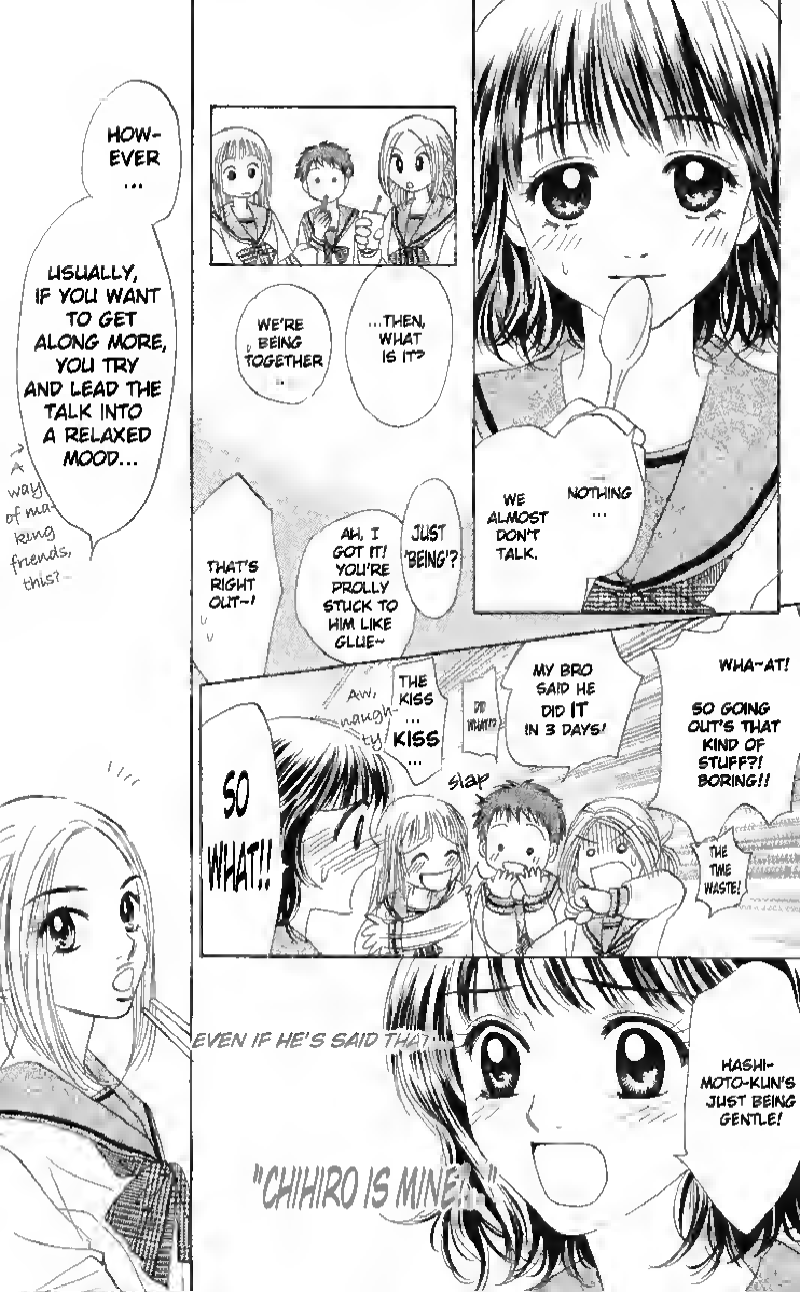
I'M DIZZY FROM THIS HAPPINESS...
SO BASICALLY, WHAT HAPPENED?
YOU TRAVELLED AS FAR AS TO HIGA-SHIZAKA?
AND EVEN TO THE SCHOOL GATE?
THEN WE WENT BACK TOGETHER, AND..
O'KAY, AND?
YOU SERIO-US?
AND...
AND?
CHAA-CHAN, DON'T MAKE IT SO TRIVIAL ...
SO HAVE YOU KISSED AT LEAST ONCE AFTER-WARD? HM?
FU-FU~~~N! SO YOU'RE PRETTY MUCH ACTING BELOVED COUPLE-ISH NOW!
Just tell me, go!
ALL THE WAY TO THE STATION THAT WE TROD IN SILENCE...
THE HAND OF HASHIMOTO-KUN WAS
WARM AND BIG...
WE..
HELD HANDS.

HIS GRASP WASN'T STRONG,
BUT AS FLEETING AS THE AIR PRESSURE.
MY HAND WAS EMBRACED SOFTLY IN IT...
tiltg tiltg
AND AS I STEPPED AWAY FROM A BIKE,
IT JUST SLIPPED OUT OF HIS.
IN THE TRAIN THAT WE'D RIDDEN AT HIGASHIZAKA STATION, WERE MANY PEOPLE FROM THE SAME ALL-BOYS SCHOOL,
AND WE CHOSE TO JUST STAND THERE SILENTLY.

THE BUS IS GETTING LATE.
YUP, IT SHOULD BE ONE EVERY 20 MINUTES...
SFX Ouzaka Station
大阪駅
I WONDER IF IT WAS BAD TO JUST UP AND GO TO HIS SCHOOL...
EVEN IN THIS TRAIN, WE'RE EXPOSED.
HE'LL PROLLY BE A BANTER TARGET IN THE SCHOOL TOMORROW.
GIVEN HASHIMOTO-KUN MUST NOT LIKE STANDING OUT...
Silence
...I DIDN'T THINK HE'D SAY THAT MUCH FOR ME
"CHIHIRO IS"

"CHIHIRO IS MINE!"
Silence
SFX overwhelmed
...COULD YOU TELL ME
...
HEY.
YOUR CELLPHONE NUMBER?
Blush
I WAS HAPPY, BUT...
GUESS THAT'S BETTER SAID ALOUD
BUT, WASN'T THAT INDECENT?
AFTER ALL...
BUT...

THERE ARE LIMITS EVEN TO INNOCENCE
YOU ONLY GOT IT NOW!?
SFX: noise
DAILY ISSUE. CHIRO'S LOVE!
WHAT, WHAT? LEMME HEAR THAT~
WE'RE THE SUB-SCRI-BERS!
CELL-PHONE NUMBER?
YUP, THERE IT IS ~
AUNTIE, ONE CURRY WITH EGG PLEASE ~
TEMPURA-UDON OR NAPOLITAIN, WHAT DO I CHOOSE ~
I'M LOST ~
ONLY ONE CRO-QUET BREAD LEFT!
AYE, I'M BUYING
HEY, I SETTLED ON NAPO-LITAIN!
CHIRO, YOU WANT UDON?
AH, REAL-LY?
NI~CE, THE "ASK HIS NUMBER" PIECE IS OVER WITH?
KNOW WHAT? YOU'RE PROLLY A LATE DEVE-LOPER~ AND YOU'RE EVEN DATING HIM..
SFX: Chuu
I SAID THAT'S WRONG. I WAS JUST MISSING THE PROPER TIMING...
SFX: Chiro
HEY, CHIRO, WHAT DO YOU DO DURING DATES?
WHAT DO YOU TALK ABOUT?
'All Snatch a Piece of Every Dish': the living illustration
KANSAI->TOKYO DIALECT TRANSLATION


HOW-EVER ...
USUALLY, IF YOU WANT TO GET ALONG MORE, YOU TRY AND LEAD THE TALK INTO A RELAXED MOOD...
A way of making friends, this?
WE'RE BEING TOGETHER
...THEN, WHAT IS IT?
NOTHING ...
WE ALMOST DON'T TALK.
THAT'S RIGHT OUT~!
AH, I GOT IT! YOU'RE PROLLY STUCK TO HIM LIKE GLUE~
JUST 'BEING'?
Aww, naughty
THE KISS ... KISS ...
SO WHAT!!
slap
DID WHAT?
MY BRO SAID HE DID IT IN 3 DAYS!
WHA~AT!
SO GOING OUT'S THAT KIND OF STUFF?! BORING!!
THE TIME WASTE!
EVEN IF HE'S SAID THAT...
"CHIHIRO IS MINE!"
HASHI-MOTO-KUN'S JUST BEING GENTLE!

SFX: Silence
WHAT...?
YOU KNOW...
THAT HE PREFERS COMPLEX FILMS.
HIS QUIET SIDE.
HIS EMBARRASSED SIDE.
THAT RIGHT AS HE SMILES.
I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT HASHIMOTO-KUN.
WHAT I DO KNOW ABOUT HIM IS .
VIBRO VIBRO VIBRO
SOMEHOW, MY HEART'S THROBBING?
I WANT TO HEAR THINGS ABOUT HASHIMOTO-KUN... I WANT TO CARELESSLY CHATTER WITH HIM, A LOT...

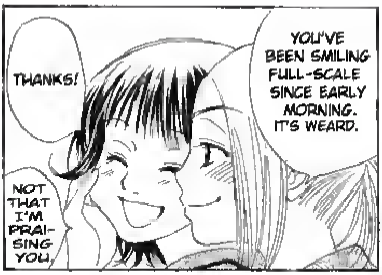
UH--
YUP?
UH,
HELLO?
Ah,
umm,
I..
HASHIMOTO-KUN!
UWA~
UWA~
WA~H,
HIS VOICE
OVER THE
PHONE,
SO THAT'S
HOW..
Listen. . I
might have
things to do
tomorrow
morning, so
I was
thinking we
may not
meet
So, don't
wait for
me at the
station
go right
to your
school
Formal pose
Okay
...
kay,
bye
click
.....
AH, OKAY,
THANKS FOR
TELLING.
EH!..
SO...?

SFX: roll roll
I MIGHT'VE HAD JUST LEFT IT WITHOUT DOUBT HASHIMOTO-KUN HAD NO HOBBIES!
THEN, IT MIGHT'VE BECOME A CONVERSATION!..
RATHER THAN THAT, WOULD IT BE OKAY IF I ASKED, "WHY WILL YOU BE EARLY TOMORROW?"
I'M STUPID, STUPID~
SFX: shuffle
IS THIS ALL~!?
A 20-SECOND LONG TALK...!?
SFX: CRUSHED
WONDER IF IT'S JUST ME LIKE THIS...
WANTING TO KNOW MORE.
WONDER WHETHER HASHIMOTO-KUN WANTS TO KNOW ABOUT ME?..
SFX: Chuuoubanki
中央坂駅
IT'S 6:30 O'CLOCK ...

I JUST ENDED UP COMING HERE, DESPITE WE MAY NOT MEET ...
HE CAN'T BE THAT EARLY.. I SUP-POSE-
STILL, THERE'RE LOTS OF PEOPLE AT THIS HOUR.
HASHIMOTO'S FRIENDS
ALL OF THEM NIGASHIZAKA HIGH'S SOPHOMORES (ALL-BOYS SCHOOL) THEY ALWAYS CALL HIM HASSHY
W-- WOW
OOPS!
OH?
SHE STARED AT US.
WE MUST LOOK TOO FLIRTING

CLATTER
clatter clatter
rumble
HASHIMOTO-KU~N I SO WANT TO SEE YOU...
SFX Bwoosh
AH
Jaaaat
Jaaaat

I'M SOMEHOW...
Tadadan
Dadadam
Dadan
Dadan
AHAH
GREAT!
I MUST BE GREAT, I DID IT!
VERY HAPPY...


YOU'VE BEEN SMILING FULL-SCALE SINCE EARLY MORNING. IT'S WEARD.
THANKS!
NOT THAT I'M PRAI-SING YOU.

SOMETHING OUGHTA'VE HAPPENED!
HM?
Squeeze
TEE-HEE
IFFA FECWET!
It's a secret

DON'T 'SECRET' ME!
THAT'S ABOUT HASHI-MOTO ANYWAYS!
You're so simple
Squeezesqueesqueeze

I DECIDED.
TODAY, I'LL CALL HIM.
AND THEN INCREASE THE TALK TIME 10 SECONDS A DAY!
CHIRO
SMILE
SMILE
SMILE

WHOA LESB...
IDIOT.
?
You're loud

Just who's simple, eh?
RELAX, CHIRO! CHAA-CHAN'S JUST JEALOUS BEING LEFT BEHIND.
RIIIGHT?
Shaddup!!
AH, THAT'S HOW IT WAS? HEY, YOU'RE CUTE~
Here, here

HASHI-MOTO-K...
AH!
YOU'RE THE HASSHY'S ...!!
CHIHI ...
--T
OH, LOOKS GENTLE~
Bait #2
CHIRO, YOUR DECISION?
EH-- WELL, I DON'T REALLY MIND..
OH, LOOKS COOL~
Bait #1
OKAY, HASSHY?
--LET'S CHILL OUT SOMEPLACE TOGETHER, NOT TO MISS THE CHANCE!
--
ERMMM, JUST DROPPED BY.
W.. WHAT?
YOU'RE HER FRIENDS?
YOU SHOPPING?
A complicating distance
SILENCE...
...
...

SO, Y'ALL WERE MEETING HASSHY THERE?
甘味処 はやし
NO, WE SEE HIM AT SCHOOL ALL THE TIME!
OH, GREAT! EVEN THE MENU NAMES MAKE SENSE
WE SURE ATTRACT LOOKS!
EH, YOU! WENT TO THE ALL-GIRLS SCHOOL ALONE!?
SHADDUP, NOT THAT IT'S SOMETHING REAL BAD
Also me! And even Ms Mind-Dominatrix
SORRY HASHIMOTO-KUN—
It's my fault.
STILL, THE TALK HAS PICKED UP, WHICH'S GOOD
AS IN, WE'RE ALL HERE, SO THERE'S LITTLE TENSION~
HASHIMOTO-KUN SEEMS LIKE HE'S HAVING FUN, TOO.
SO THEN,
HASHIMOTO-KUN DOESN'T LOOK OVER HERE...
ME TOO~ I LOOK AT HIM MOST OF THE TIME, BUT...

I SAID HEY!
HUH?
EH!?
I WASN'T LISTENING
S... SORRY, WHAT IS IT?
I ASKED, DO YOU ONLY ACT LIKE BACK THEN WITH THE GIRLS LIKE YOU?
EH!?
WELL, THAT TIME YOU...
AH... WHEN I PAT HER HEAD?
WOAH, SAYING IT AS IS..
THAT WAS WEIRD!
EHH?
AHAHA, WHY?
IT'S NOT "WEIRD"!
I'M NOT ALWAYS DOING IT.
YOU DO IS WHAT YOU'RE DOING
SO GUYS DON'T?

MAYBE I GOT USED TO IT, SO I CAN CHAT FREELY
ERM, WHILE I'M AT IT "HASHIMOTO-KUN, WHAT WAS YOUR HURRY THIS MORNING?"
AL-RIGHT!
HA--
...
YEAH
THANK YOU FOR WAITING!
SOMEHOW, THE CHANCE JUST DOESN'T COME...
CHIRO, YOU CAN'T EAT HOT FOOD, RIGHT? HAVE ZENZAI FIRST.
I'M AL-RIGHT.
AH! THAT LOOKS TASTY!
I LIKE IT.
DON'T FINISH THIS UP, OKAY?
YOU GIRLS SURE LIKE BUYING STUFF!
Ahaha
WELL, WE WANT TO TASTE MANY THINGS.
OUR EYES MET...
WAAH!
TOO SUDDEN
SPEX NOD

SFX. Stare
OH MY
MY EYES NEED A REFUGE~
GOTTA SPEAK ABOUT SOMETHING
UHH~H... AT THIS PACE, I'LL MEMORIZE THE PLATE'S PATTERNS~
I DIDN'T TOUCH IT YET ...
UM ...
YOU CAN HAVE IT.
EH!?
NO, NO! NO NEED TO!
HE THOUGHT I WAS GLUTTONOUS~!?
WHAT'S THE MATTER, CHIRO?
.. UH ..
UM...
WHATEVER, NONE OF YOUR BUSINESS...
AH, ER, HASHIMOTO-KUN, WHY DID YOU LEAVE SO EARLY THIS MORNING?
I WANNA CHANGE THE TOPIC~

DON'T HIDE IT! IT'S JUST SUPPLE-MENTARY EXAMS!
HEY YOU!
HAD ME JUMP UP...
HE'S DUMB!
HE SHIFTED ALL THE MARK SHEET CHOICES BY ONE WHEN ANSWERING..
RIGHT NOW
OUCH
Ahhh
I FELT REALLY COLD...
SO PEOPLE WHO'D MISS AN ENTRY STILL EXIST?
GOT-CHA!
MUST BE FUNNY
MAKING ME A LAUGHING-STOCK!
WELL, BYE!
LET'S HAVE FUN AGAIN!
I THOUGHT CHIRO'S WORDS WOULD LET THE WHOLE TALK DOWN!
THAT WAS PRETTY INTERESTING, EH~
HASHIMOTO DIDN'T ACT THAT ADULT, RIGHT, CHIRO?
WHAT SHOULD I DO...
I HAVE A HUNCH THAT IT'S BAD TO PART LIKE THIS.

AH.
SORRY, GO WITHOUT ME.
W...
WHAT IS IT?
...AH.
WHOA
I FEEL WE THOUGHT ABOUT THE SAME THING.

HASHIMOTO-KUN, YOU PLEASE SAY SOMETHING!?
EH- PUSHING THE WORD TO ME-?
SFX: Shock
AH. SORRY IF I GOT THAT WRONG.
WELL, YOU SEEMED LIKE WANTING TO SAY SOMETHING ...
A-- AND, HASHIMOTO-KUN, DIDN'T YOU HAVE SOMETHING TO SAY?
BH...
HM...
NOPE
I
...
.. HASHI-MOTO-KUN,
I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE THINKING ABOUT...
YOU'VE STOPPED THE CELL-PHONE TALK...
EVEN IF YOU SAY SOMETHING, IT FEELS SHALLOW...

I WANT TO KNOW MORE ABOUT YOU...
BUT, HASHIMOTO-KUN, YOU DON'T SEEM LIKE IT'S THE CASE FOR YOU.
O...
OF COURSE IT IS!
YET... IF YOU HAD WANTED TO BE CLOSER, YOU'D SPEAK MORE..
BUT YOU DON'T... EVER...
...WELL I'M SORRY!
I JUST CAN'T TALK WELL!!

...BOYS ARE UNFAIR.
SUDDENLY MAKING THE FACE I'VE NEVER SEEN BEFORE.
SAYING WITH THE WHOLE BODY -- "I LOVE YOU." -- AND LEAVING...

LEAVING ME THIS IMMENSE HEARTBEAT WITHIN,

THIS DAZE,
LET ME FEEL MORE OF IT...

SFX: Chuogouzaka Station
中央阪駅
WAIT...
DON'T TURN AROUND, JUST LISTEN.
I WAS PROBABLY THE MOST WORRIED THERE
HASHIMOTO-KUN IS SCARCE AT WORDS, BUT...
WE CONVEYED HIS FEELINGS TO ME

MAY I ..
CALL YOU EVERYDAY?
I'M ALRIGHT, ALBEIT FOR 10 OR 20 SECONDS
SFX Blushhh
NOW IT'S YOUR MOVE~
I SAID IT~
BUT...
I'M ALSO EAGER TO TALK ..
AND SO..
AND I'M UNABLE TO SPEAK WELL MUCH...
FOR ME, BEING TOGETHER IS WELL MORE THAN ENOUGH...
EH...
THAT SINGLE MOMENT HIS TRAIN HAS BEEN GOING BY!?
I DON'T KNOW THE EXACT TIME OF IT...
BUT I WAS HAPPY YOU CAME THERE.
..YOU KNOW, WHEN I WAS PASSING HERE EARLY THIS MORNING,
FROM THE TRAIN, I HAVE ...
SEEN YOU, CHIHIRO.

BY JUST SEVERAL WORDS HE'D SAY,
BY SOMETHING LITTLE, MY FEELINGS
GO JUMPING UP AND DOWN

I LIKE HIM, SO I ALWAYS
WORRY ABOUT WHAT'S ON
MY MIND, AND THE THINGS I
REALIZE...

ハツカレ
初彼

ハツカレ
初彼

初彼
ハツカレ
STEP.3

I FEEL LIKE IT'S BEEN A SUPER LONG TIME SINCE WE MADE THAT PROMISE
LATE
SHOULD I TRY CALLING HIM?
Sway
Sway
HASHIMOTO-KUN SAID HE WOULD CALL, RIGHT...

I'm commuting to the institute. I am showing off prodigal skills on the first day as a prodigy driver.

She tries to order the wind so not really understanding the meaning.
SLAM
I WONDER IF THE TRANS-MISSION REACHED?
Still doesn't understand the meaning.
TELEKI-NESIS!
AH
WHAT CAN I DO BEFORE HE CALLS?
HE SHOULD CALL ME FASTER
BUT, THIS CONSTANT THOUGHT IS BAD...
Wobble
Wobble
Self-riding toy/wobble doll mode
Thump
Thump
Y-YES?
I
WAH!
SFX - VIBRATE

YEAH
Ah
WHICH FRIEND? THE GUY WHO YOU'RE ALWAYS WITH?
Yeah—that one with centered, almond eyes.
WHAT SHOULD I TALK ABOUT?!
YOU TWO SEEM TO BE GOOD FRIENDS
AMAZING, WE CAN HAVE A CONVERSATION
Yeah- well, normal.
YEAH
Doesn't know what to do with free hand tears out tissue.
your friend?
How's
Ah, I was at my friend's house. I just got back.
WHAT ARE YOU DOING NOW?

AH. GOOD.
Is that so?
.....
DARN. IT'S DIFFICULT TO TALK ABOUT FRIENDS
SINCE I DON'T KNOW EVERYONE, IT'S USE-LESS.
HASHIMO-TO-KUN MUST FEEL THE SAME WAY...
WHAT SHOULD I DO? I CHOSE THE WRONG TOPIC...
CHI-CHIHIRO, WHAT DID YOU DO TODAY?
Eh...
AH, YOU WENT TO SCHOOL?
THEN WHAT DID YOU DO AFTER SCHOOL?

... Sorry, I'm asking the same questions again.
Clench
I WAITED FOR YOU TO CALL
Eh?!
Sorry, It was so late!
AH, ITS FINE, I'M NOT ANGRY OR ANYTHING
Ah Yeah...
I'M NOT THE ONLY ONE WHOSE HEART IS BEATING FAST
HASHIMOTO-KUN, WE'RE GETTING CLOSER
A LITTLE BIT AT A TIME

ARE WE BECOMING CLOSER ....?
Cook Room
THE MAIL ORDER IN HERE IS EXTREMELY CHEAP
CAN I SEE THE CATALOGUE?
REALLY?
IF YOU MIX THAT WITH THIS JASMINE
THERE ISN'T MUCH LEFT
I ALSO BOUGHT THIS TEA FROM A MAIL ORDER.
You can't get it from this?
THIS RING SET IS ESPECIALLY CUTE.
WAH! THIS IS CUTE!
DID YOU WANT TO BUY IT WITH ME, CHIRO?
YOU TWO, LET'S SPLIT THE HOT WATER
WE WON'T DIE, WILL WE?
IS THAT BEAKER OKAY?
GULP
IT'S FINE.
IT WOULD BE KIND OF DANGEROUS IF THE SCHOOL DIDN'T WASH THEM.

IT TASTES LIKE AN ERAS-ER!!
DEATH? WILL WE DIE?
Okay, calm down
IT'S FINE, BUT THE BLEND IS A LITTLE STRANGE.
In the end only strangeness.
SFX - WAVE
DO BOY-FRIENDS USUALLY BUY THEIR GIRL-FRIENDS RINGS?
HE WOULDN'T GET A RING FOR ME?!
I HAVE A PART TIME JOB NOW.
Kya
IT'S POS-SIBLE
EH.....
LET'S BUY THE RING SET, CHIRO.
WHAT SHOULD I DO, I'M RUN-NING OUT OF MONEY
IT'S USE-LESS, CHAA-CHAN.
CHIRO CAN GET IT FROM HASHIMOTO

I DON'T NEED IT...
IF I WANT IT, I'LL BUY IT MYSELF...
YOU'RE STUPID
THAT'S TOTALLY DIFFERENT FROM RECEIVING IT FROM YOUR BOYFRIEND
BUT, HASHIMOTO-KUN ISN'T GOING TO WEAR ONE.
THE PEOPLE WHO HAVEN'T DATED, NE
WE HEARD YOU YOU ARE THINKING TOO MUCH...
HOW'D YOU KNOW!!
WHAT ARE YOU DOING?
SCARY!
SCARY!
WAH!
BESIDES THAT, IT'S BETTER ON THE PHONE.
WAA
IT'S ONLY A RING.
IT'S JUST AN ACCESSORY.
IS HE OKAY, DATING LIKE THIS

I WISH WE HAD A BETTER PLACE TO MEET ——
MORN-ING
I MUST TALK ABOUT SOME THING
UM... SORRY ABOUT BEING WEIRD ON THE PHONE LAST NIGHT
EH?! AH, YEAH
I WAITED
EH, I'M FREE ON SATUR-DAY AND SUNDAY
WANT TO MEET UP TOMORROW OR THE DAY AFTER?
BUT IT'S USELESS TO BE PERSIS-TANT
WHAT A LIE
I WISH HE WOULD CALL EVERYDAY
IT'S OKAY IF YOU CAN'T CALL ME ALL THE TIME

THEN
WHERE SHALL WE GO?
Y-YEAH.
YEAH
THEN, I'LL CALL YOU LATER AND WE'LL DECIDE THEN ABOUT THE TIME AND PLACE.
YEAH!
I'M HAPPY
I'M REALLY LOOKING FORWARD TO IT
Smile
Smile
Smile
AH, HASHIMOTO-KUN, DID YOU PERHAPS BUY YOUR BAG FROM A MAIL ORDER?

I'M SOMEHOW HAPPY
LOOK, IT'S THIS.
IT'S IN THE CATA-LOGUE
Please look.
NO, BUT WHY?
IT'S THE SAME THING.
AH HA HA
BUT IF I BOUGHT IT IN HERE, IT WOULD HAVE BEEN CHEAPER.
DAMN
EH?
DO YOU WANT A RING?
RING
今しか手に入らキュートな
NO, BUT THIS ONE HAS A RED CIRCLE.
WELL, I SAID I MIGHT BUY IT WITH CHA-CHAN.
IT'LL BE CHEAPER IF WE SPLIT THE COST

Chihiro

She's called Chiro by her friends.

NO WAY, I WONDER IF HE'S PLANNING ON GETTING ME A RING
I WONDER IF I SHOULD TELL HIM I DON'T NEED IT
BUT IF I TELL HIM I DON'T NEED IT, IT WILL SEEM LIKE I'M BADGERING HIM
AH WHAT SHOULD I DO
*AMIDA IS THE LINE GAME
THEN, I GUESS I SHOULD DECIDE WITH AMIDA*
IS IT STRANGE TO CALL HIM
THEON
OLD MAN KEEP YOUR VOICE DOWN
LUCKY ITEM, YOUNGER BROTHER?
TODAY'S HOROSCOPE IS .
IT'S DIFFICULT TO START A CONVERSATION
BUT IT'S BETTER TO CALL HIM THAN TO SIT HERE AND BE IRRITATED BY THIS
Let's go in the next classroom
Next: English?
BU BU BU

HASHIMO-TO-KUN!!
... YES?
Ah
It's me.
Erm
I can't meet up tomorrow
GREAT TIMING...
WHY IS HE CALLING ME SUDDENLY?
Sorry to call you while you're at school.
DON'T WORRY ABOUT IT
THEN, HOW ABOUT SUNDAY?
Ah, sorry, I'm busy on Sunday too...
WH-
WHY...
EVEN THOUGH HE PROM-ISED

IF WE WENT TO THE SAME SCHOOL, I COULD SEE HASHIMOTO-KUN AT ANY TIME, ANYWHERE!
WE COULD GO TO THE CAFETERIA TOGETHER, AND SEE EACH OTHER IN THE HALLWAY!
I COULD WATCH HIM PREVARICATE IN THE CLASSROOM.

I WONDER IF I'M BEING GREEDY.
WE SEE EACH OTHER EVERY MORNING, BUT IT'S NOT FOR VERY LONG.
DIAL TONE
Right now I'm working a part-time job
IT CAN'T BE...
Well
Just...
BUT, HOW SHOULD I ASK
Then, Monday
AH...

BUT WE CAN'T DO THAT.
IT MADE ME VERY HAPPY THAT WE MADE A PROMISE TO MEET UP.
BUT THAT PROMISE HAS BEEN BROKEN
HEY, WANT TO STOP BY?
SORRY, I HAVE PR. CTICE.
ME TOO
IS THAT SO?
WHAT ABOUT HAA-CHAN ...?
I'LL HAVE TO PASS THIS TIME AS WELL.

SHOULD I WAIT FOR HASHIMOTO-KUN SO WE CAN GO HOME TOGETHER?
MY BATTERY IS LOW...
MAYBE I SHOULD WAIT TILL MONDAY TO SEE HIM...
I WONDER IF I SHOULD TRY TO WAIT AT THE STATION...
WHEN HASHIMOTO-KUN WAS WAITING AT THE STATION,
I WONDER IF HE WAS FEELING LIKE THIS....
EH...?
AM I DEAD?
I'M SEEING AN ILLUSION...

I'M LEAVING THIS FOR YOU TOO
UNDERSTOOD
ONCE YOU'RE DONE BRINGING ALL THE BAGGAGE TO THE TRUCK
YES
IT'S REALLY HIM
AH, YES
Hasamoto
Maruyama Shipping Ltd.
.....
!
Origo sauce
NO MATTER HOW I SEE IT, HE'S WORKING...

AMAZING
TO BE ABLE TO CARRY THOSE BIG PACKAGES WITH ONE HAND!
SORRY
IS IT OK?
YEAH
Origo sauce
Origo sauce
sauce
HASHIMOTO-KUN IS
A GUY...

I WANT TO SEE HIM.
OUT OF IT
Idiot
I WONDER IF HASHIMOTO-KUN IS WORKING RIGHT NOW
WE WERE SUPPOSED TO MEET UP TODAY, BUT I'M BY MYSELF INSTEAD.
TODAY SEEMS TO BE SO MUCH LONGER THAN USUAL.
JUST FOR A LITTLE BIT
I'M ONLY GOING TO SEE IF HE IS THERE.
I'LL MAKE AN EFFORT TO FIND HIM.
ONLY TO SEE HIM.
ROLL
I'LL PROBABLY BE A BOTHER
ROLL
I WONDER IF I SHOULD GO SEE HIM TOMORROW.
ROLL

Adlay refreshing
Adlay refresh
HE S BECOME MORE AMAZING SINCE TWO DAYS AGO ...
3 Layers
I WANT TO TALK TO HIM
BRO, TODAY'S THE END, EH
AH
THANKS FOR THE THREE DAYS OF HARD WORK
Thanks
A SHIPPING STORE IS HARD TO WORK AT
IT'S FINE
THE PAY IS GOOD
YOU HAVE SOME SPIRIT!

SHOULD I TELL HASHIMOTO-KUN THAT I DON'T NEED THE RING?

—THAT'S WHAT I THOUGHT COMPLETELY.

Ah, it's me.
YES?
AH.
7"
7"
9"
EH.
What did you do today?
WELL, I WENT FOR A WALK!
Thump! Thump
Chihiro,
EH? YEAH.
You're going to school tomorrow?
THIS IS THE FIRST TIME I CAN DEFINITELY LISTEN..
The usual time?
YEAH.
NO WAY.
... I'll wait at the station —
I have something to give you.
SOMEHOW, I

THE
I'M REALLY LOOKING FORWARD TO IT.
HAPPY ME
Gnaoo Station
FEELS EXTREMELY OUT OF PLACE...
Higashiza
MORNING.
HAND...
—HOLD OUT YOUR HAND.

ERM
IT'S NOT VERY EXPENSIVE,
BUT IF YOU WEAR IT THE NEXT TIME WE MEET UP
I'LL BE HAPPY.

HASHIMOTO-KUN.
...E...RM, YOU DON'T LIKE IT?
...NO
...I'M HAPPY...
I DON'T KNOW MUCH ABOUT JEWELRY
I DID RESEARCH IT IN A MAGAZINE THOUGH
IT'S VERY CUTE.
HASHIMOTO-KUN ALSO HAD ONE.

WHAT I REALLY WANTED WAS THE NEXT PROMISE
I'LL WEAR IT ALWAYS ...
...AH.
I... CAN'T PUT IT ON!
EH?!
NO WAY, MY FINGER IS TOO WIDE...
AH

COULD IT BE THAT THIS IS A PINKY RING?
...
WHAT IS THAT?
A RING YOU WEAR ON YOUR PINKY.
...EH ...
EH-- FOR REAL?! WAH, I MADE A MISTAKE!
THIS IS OKAY

THE WAIT WILL BE LONG, BUT
IT'S A RING OF DREAMS AND PROMISES.
I'LL WAIT FOR THE PROMISE ENTHUSIASTICALLY ——…

Hatsukare

by TOMORI Miyoshi

Scanner: Nadege
Translator: ame-ame
Proofreader: jupiterpower143
Editor: CinnamonBuns
Quality Checker: Gdansk19

Brought to you by Lovers Dream
http://z8.invisionfree.com/Lovers_Dream

Lovers-Dream

Need Of You !

Scanners for Korean, Chinese or Japanese mangas

Japanese, Korean, Chinese and French Translators

Cleaners and Editors

Proofreaders and Quality Checkers

If you love cute or smutty stories, please, join us and help us.

初彼
ハツカレ
STEP.4

I SAW HIM EVERY MORNING AT THE STATION.
I'VE BEEN INTERESTED IN HIM FOR SOME TIME NOW.
I WANTED TO DATE HIM, BUT...
GUYS ARE VERY DIFFERENT.
SINCE PRESCHOOL,
I'VE ALWAYS THOUGHT THIS.

TODAY, DEFINITELY
I'LL LOOK INTO HIS EYES AND SAY GOOD MORNING
MO-
IT'S BEEN A MONTH SINCE I STARTED DATING MY FIRST BOYFRIEND
... AH.

There were many different teachers at the institute. The story of the teachers who digressed and went on about themselves made it seem as if it would be the talks that would be helpful.

I WONDER IF YOU WOULDN'T GIVE YOUR BRAIN A REST ONCE IN A WHILE.
BUT THEN AGAIN, I'D BE WORRIED FOR YOUR HEALTH.
I APPRECIATE YOUR CONCERN, YOU KNOW.
BY THE WAY, WHEN I WAS ASLEEP...

AH...
YEAH

AH, WHY AM I LOOKING AT THE GROUND

EVEN WHEN I ONLY LOOK AT HIS HANDS IT FEELS STRANGE
EVEN THOUGH IT'S OKAY TO LOOK FORWARD

HAS TO WEAR THE SUMMER UNIFORM STARTING TODAY?
CHIHIRO ALSO
.....

I STILL DIDN'T SAY GOOD MORNING TODAY
ABOUT ONE?
AH..
Eyes are watching his hands
WELL, THEN,
WHAT TIME WILL THEY GET HERE?

THEY HAVEN'T TOLD ME YET...
WHERE IS EVERYONE GOING ON SUNDAY?
ERM
BUT MY EYES WON'T MOVE

WHAT'S WRONG?
MY WATCH STOPPED.
I HAVE TO CHANGE THE BATTERY——
FUU
——EVERY MORNING
WHAT'S WRONG?
NO... NOTHING
SINCE HE WAS WEARING A WATCH, HE'S ONLY BEEN SUNBURNED FROM THE WRIST UP
I WONDER IF IT'S BECAUSE HE WAS WEARING LONG SLEEVES.
EH?!
EH—I wonder if that's true
Ah ha ha ha
cook
re

SINCE MY HEART IS BEATING SO FAST, I'M A BIT THIRSTY...
AH
I'm thirsty
IS THIS REALLY THE SUMMER UNIFORM?
OUR UNIFORM SKIRTS ARE REALLY HEAVY
HA
THAT FEELS COOL ♥
POUNCE
CHA-CHAN! EVERYONE, DO WE KNOW WHAT'S GOING ON?
WHERE ARE WE GOING ON SUNDAY?
AH... IT'S COOL
Barefoot
DON'T TALK ABOUT IT SO NATURALLY!!
It can't be helped!
1 kg percent of water
ARE YOU SWEATING?
Try wring-ing it out

REALIZATION
Grasp
CHIRO'S FINE WITH A GROUP DATE?
EH?
EVERY-ONE
CHIHIRO HAS LEV-ELED UP!!
PERHAPS YOU GOT A RING FROM HIM?!
SHOW US
CHA-CHAN
YA — CUTE.
In the middle of investigating.
IS IT PINK TOURMA-LINE?
AH
EH
CHIRO, IT'S WONDER-FUL!
BUT WHY YOUR PINKY ?
THE BASIS IS DIFFERENT?!!
HOW WONDERFUL — I WAS WONDERING WHAT WE WOULD OF DONE IF IT WAS A DIAMOND
HA HA
HA HA
Even though she looks like this, she's a rich girl.

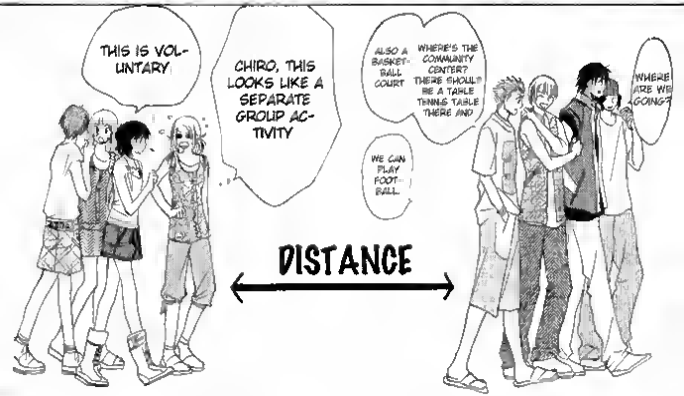
YOU WERE WITH THE PEOPLE WHO LIVED IN THE DORMS.
Other
Brought back + forth by guys
Closed off in company
The school is my house
FURTHERMORE, IN A CHART OF THE SCHOOL DISTRIBUTION.
CHIRO AND CHA-CHAN WENT TO ALL GIRL SCHOOLS SINCE ELEMENTARY SCHOOL.
IT'S A BIT STRAIGHTFORWARD, BUT I THOUGHT IT WAS A LITTLE STRANGE THAT CHIRO WAS THE FIRST IN OUR GROUP TO GET BOYFRIEND.
PAFFLE
EH?
In the school since middle school so know both sides.
ESPECIALLY THE PERSON ON THE LEFT.
PLEASE DON'T FACE US WITH WHITE EYES!
Idling
Relaxing
Growl
Beloved pillow Catherine
IF CHA-CHAN LIVES IN THE LOCKER, SHE CAN'T BE HELPED...
WHAT, YOU HAVE A PROBLEM?
HUH?
CHA-CHAN, I'M TALKING TO YOU.
WHERE'S CATHERINE?
Made it bedroom like
CATHERINE?
Catherine

DON'T DO THAT.
WHEN WE'RE IN HIGASHIZAKA ON SUNDAY,
I FIND IT A BIT DISGUSTING,
BUT THE ONE TO PULL AWAY WILL FAIL.
DIS, DISGUSTING...?
WE WILL GO FIGURE OUT HOW TO BE LIKED BY BOYS. IT'LL BE GOOD IF WE COULD FIND A WAY TO BEHAVE,
THEN THE GUYS WILL SURROUND US.
NO WAY CAN WE DO IT.
EVEN THOUGH YOUR IMPROPER BEHAVIOR MAY BE EXPOSED?
NO MATTER WHERE CHIRO GOES, SHE'LL HAVE SHIMOTA..
TO PLACE US TOGETHER EVEN THOUGH
I THOUGHT THAT OUR HEARTS AND BODY WERE ONE..
EH? WHEN DID OUR BODIES ...
TAKE A CORK WHEN YOU GO SAILING
S-wish S-wish S-wish

ANYWAYS, WE CARE TOO MUCH ABOUT IT
WE HAVE TO HAVE A GUY CLOSE TO OUR SIDE
スーパー丸大
SPOT
EH?
THAT'S RIGHT! FOR EXAMPLE, LIKE THAT!
It's fine, I'm not in some kinda rush.
Noodles are fine.
I know you're trying to lose weight, but you don't have to starve yourself.
Kyaa
DID, YOU SEE IT?!
IT'S THE ADMIRABLE NOSE PINCH!!
WHAT AWESOMENESS!
CHIRO, AIM FOR THAT
ANYWAYS IT'S AN EXPERIMENT
.....

THEY LOOK LIKE THEY'RE DATING
IT SEEMS NATURAL FOR THEM TO BE TOGETHER
ADMONISHING WHILE LOOKING LIKE A GIRLFRIEND
THAT WAS REALLY COOL
WHEN I'M WITH HASHIMOTO-KUN, I'M NERVOUS...
SINCE HE'S ALWAYS SMILING
I'VE NOTICED IT, BUT
GUYS ARE CHEERFUL WITH THEIR FRIENDS TOO
STARTING TOMORROW I'LL BE NATURAL NATURAL!

MY THEME IS NATURAL !!
It's a mistake
LONG TIME NO SEE.
I'VE DONE NOTHING BUT MEET UP WITH YOU SO FAR.
EH - HOW COLD


THIS IS VOLUNTARY
CHIRO, THIS LOOKS LIKE A SEPARATE GROUP ACTIVITY
ALSO A BASKETBALL COURT
WHERE'S THE COMMUNITY CENTER? THERE SHOULD BE A TABLE TENNIS TABLE THERE AND
WE CAN PLAY FOOTBALL
WHERE ARE WE GOING?
DISTANCE

Hashimoto-kun

He's called Hasshi by his friends

Lending Corner
YEAH
DID YOU SEE MY BOWLING SKILLS?
CAN I DO THAT TOO?
CHIRO - WHAT SIZE SHOES?
I'M 22.5*.
*A size 5.5 in U.S. size
WOW! HOW SMALL
BUT IF YOU DON'T HAVE THEM THEN A 23 IS FINE TOO
SORRY.
I ALWAYS SEEM TO SAY IDIOTIC THINGS. I'M JUST USED TO SEEING BIGGER FEET.
.....
AH

THAT'S TRUE, I GUESS. HASHIMOTO-KUN IS FROM AN ALL BOYS SCHOOL,
BUT ONLY SINCE HIGH SCHOOL ..
WOW, TIGHT.
I'LL GO CHANGE IT.
YEAH
EH
NO MATTER WHAT I DO, YOU'RE DOING THE OPPOSITE.

SHOT
Today's theme: natural
I SHOULD BE FORWARD
Merit in love
"I WANT TO DATE HIM."
HASHIMOTO WILL DEFINITELY BECOME FAMILIAR.
DO THAT AND
..IT'S DEFINITELY LIKE THAT..
IT'S BETTER IF YOU ARE COMPLETELY NATURAL.
EVEN THOUGH THIS IS MY FIRST TIME, I WANT TO SHOW MY FEELINGS TO SOMEONE I CARE ABOUT.
CLOSED EYE THROW
Spin
ONE CIRCLE SPIN SWAN !!
Spin
IF YOU THINK ABOUT IT, IT'S SOMETHING I CAN DO FAIRLY WELL.
Consecutive play
RETURN LIKE A TOP!!
I'M THIRSTY
Amazing!!

WANNA GET A DRINK WITH ME?
AH, I'LL GO TOO
SPLIT
A COKE FOR ME
I'M FEELING A BIT SHY HERE
NATURAL NATURAL
ARE YOU AN IDIOT?
what should I do love
I'LL GO GET IT ALONE
PASS
EH?
. . . BY THE WAY, EVERYONE
I FORGOT TO ASK YOU SOMETHING
AH, YEAH
CHIRO ?
COUGH

Reasonable attraction
WHAT'S WITH THE BOYS?
EH— N, NOW WE DO, RIGHT?
DO YOU HAVE BOY-FRIENDS?
HA HA HA
!!
WE ARE ALSO FREE
HA HA
WE HAVEN'T DATED ANY GIRLS BEFORE
EH
THAT'S IT! IBUSHI, IBUSHI
WH- WHAT ARE YOU SAYING
RANDOM SPEECH...
RIGHT, CHIRO?
WE GET MANY JOINT PARTY IN-VITES.
EH~~~?!
CHIRO TELL ABOUT IBUSHI.
EH...
WHAT KIND OF GUYS COME?
JOINT PAR-TIES?!

START, START
Clap Clap
YEAH!
WHO WANTS TO HEAR THE STORY
THAT WAS IN PRE-SCHOOL
NN
STUFF
*IBUSHIGIN IS A VIDEO GAME CHARACTER
SHIBU...
IBUSHI
IBUSHI-GIN*?
IBUSHI-KUN WAS A FRIEND.
IBUSHI
Ibushi-san
HEH
CHIRO WAS TOTALLY ATTACHED.
Ibushi-san
You're annoying.
.....
BUT SHE COULDN'T GET HIM TO LIKE HER.
GE RA GE RA
She couldn't get him.
KYA HA HA HA
Women are shitty.
IBUSHI
Ibushi-sama
.....!!!!
MANLY
IN THE END, SHE WAS CALLED SHIT.
Girls can't come they're gonna?
Shit

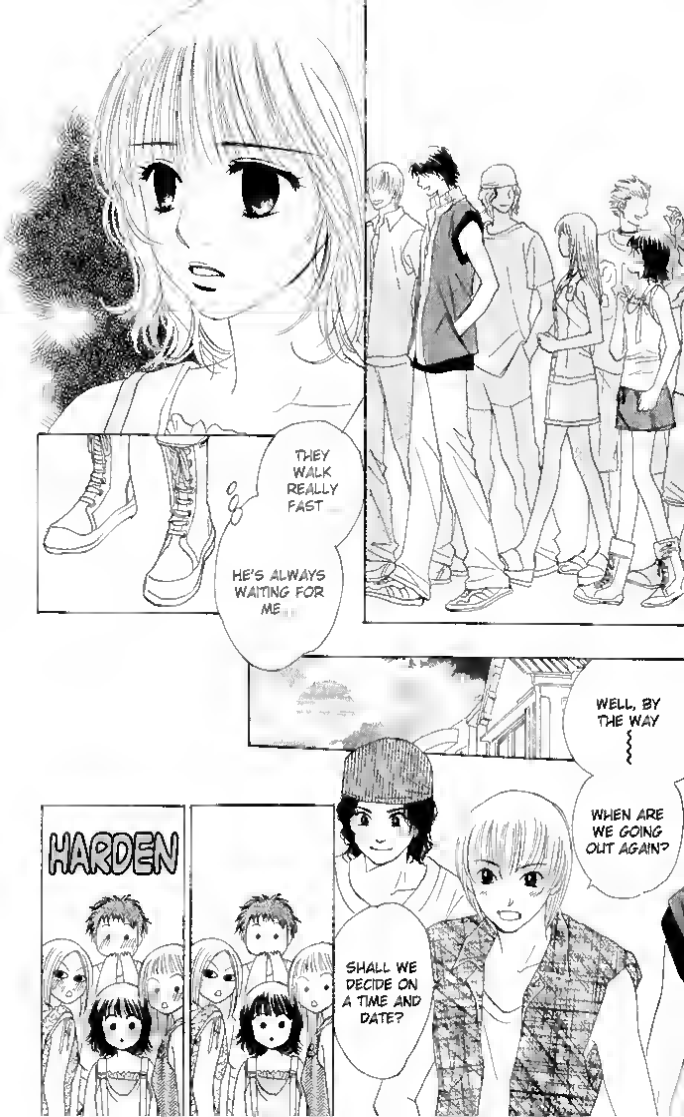
IBUSHI IS AMAZING
YOU GUYS REALLY LIKE HIM?

IT'S BETTER THAN YOUR LESS PREFERABLE DISGUSTING THOUGHT.
CHIRO HAS A BOYFRIEND NOW.
WELL, IT'S ALRIGHT.
Kya
IF I TELL A GUY'S STORY, I MUST TELL THE WHOLE STORY.
THE SAD TALE OF MY PRESCHOOL DAYS.
CHA——!!
PHEW

IT'S BETTER IF WE TELL HASSHI THE STORY WE HEARD NOW
LET'S DO IT.
HERE ARE THE DRINKS—
WHAT'S GOOD?
TAKE WHAT YOU LIKE...
COLA, COLA
SPRITE?
I'LL TAKE POKARI.
I'LL TAKE NECTAR-
HASHIMOTO-KUN PREFERS THINGS THAT AREN'T SWEET...
Grab
HASSHI CHOSE JUICE?

AH, ONLY GUYS.
EH?!
I SAW IT THIS WAY.
YEAH, THE TREAT IS FOR THE PERSON WHO BOWLED A 120...
HASHIMOTO-KUN HAS BEEN LAUGHING A LOT TODAY.
HE ONLY LAUGHS FREELY WHEN HE'S WITH HIS GUY FRIENDS.

IT SEEMS
SOMEWHAT FAR AWAY.
IN THE END, I LOST
HASSHI, IN THE LAST HALF, YOU WERE PRETTY WORN OUT.
HUSH, YOU ALSO HAVE THOSE DAYS.
THANKS FOR-
Hn hn hn


THEY WALK REALLY FAST
HE'S ALWAYS WAITING FOR ME
WELL, BY THE WAY
WHEN ARE WE GOING OUT AGAIN?
SHALL WE DECIDE ON A TIME AND DATE?
HARDEN

HEY, HEY
IT'S FINE IF YOU'RE BUSY
OR IF YOU HAVE A JOINT PARTY..
IDIOT!
AH...
A CONFESSION?
A DATE INVITATION?
WHAT DO YOU MEAN?
Conferencing
IT MAY BE ONLY BECAUSE HE WANTED TO PLAY ALONE.
I DEFINITELY GOT USED TO IT...
.....
THAT'S RIGHT- IF WE WEREN'T BUSY-
SO THERE WEREN'T ANY DEEP MEANINGS...
BLUSH
RIGHT?
WE ALSO HAVE THINGS TO DO,
I WAS THINKING IT MIGHT BE GOOD IF YOU GUYS DIDN'T HAVE ANY OTHER PLANS

THEN, WE'LL WAIT FOR HASSHI AND YOU TO CONTACT US?
YEAH.
BYE BYE
WELL, WE DID A LOT TODAY.
EXHAUSTED...
IT FEELS LIKE WE WENT TO WORK TODAY
WHILE IN THE SPIRIT, SHALL WE GO TO KARAOKE?
SOUNDS GOOD
I'M GOING HOME NOW
...SORRY.
IS THAT SO, SHALL WE WALK YOU TO THE BUS STOP?
IT'S FINE, YOU GUYS GO TO KARAOKE
REALLY? ALRIGHT THEN, SEE YA

BEWILDERMENT...
I MIGHT BE THINKING TOO MUCH..
HE'S NOT THINKING OF BREAKING UP IS HE...?
IT SEEMED LIKE HE WAS AVOIDING ME DURING THE MIDDLE.
I WONDER WHAT HAPPENED
THAT CAN'T BE ~ I SHOULDN'T HAVE SUCH NEGATIVE THOUGHTS
SFX - RUSH
中央阪
COME WITH ME
TO BUY MY WATCH BATTERY.

古田時計店
THANK YOU—
……
HE BROUGHT HIS WATCH WITH HIM, DIDN'T HE
I WONDER IF HE WANTED TO INVITE ME FROM THE BEGINNING
SO HE HAD AN EXCUSE FOR THE TWO OF US TO BE ALONE?
OR PERHAPS
TODAY-
SORRY
I WAS ACTING WEIRD TODAY
I, UP UNTIL NOW,
I WAS ALONE BY MYSELF.

?
WHAT?
...
LIKING
...
EH.
WILL YOU MAKE THE BUS?
YEAH, IT HASN'T COME YET.
...SHALL I PUT IT ON?
YEAH

I CAN'T BE LIKE A GUY AND HAVE
THE STRENGTH TO BE ABLE TO SHOW OTHERS MY "UNCOOL" SIDE.
TO BECOME MORE ABLE TO UNDERSTAND THE BOUNDARIES ——
Realization
YOU GOT BURNED AFTER WEARING THE SUMMER UNIFORM, HUH ——
EVEN THOUGH THE COLOR WAS LIGHTER FROM THE SLEEVE TO YOUR WATCH,
I WORE SHORT SLEEVES LAST WEEK.
YOUR SUNBURN LINE HAS DISAPPEARED!
?
EH?!
AH !!

AH, THE BUS IS EARLY.
.....
AH, IT'S DONE, YOU KNOW
!
RIGHT NOW, IT WAS NOT IBUSHI DOING IT, BUT ME.
EH?
TIME SURE FLEW TODAY, DIDN'T IT ——
HAHA, BE CAREFUL!
HASHIMOTO-KUN

HE'S A STRONG PERSON, ISN'T HE.
SO HE WAS WILLING
IS THAT SO?
DID HE HEAR THE STORY?
THAT'S SO
THAT'S?

SNACK
OUR STORY.
SAY WHAT?
HEY, CHA-CHAN,
I GUESS I WILL BE OK AFTER I SAY IT.
AH, THAT!!

IS IT ALRIGHT TO HOLD IT THAT WAY?
It's too uncool
EVERYONE MAY BE FAIRLY CLOSE TO US?
YEAH, RIGHT — HMMM, HEH —
HASHIMOTO IS, YOU KNOW —
A GOOD PERSON.
EH ?!
WH-WHAT ARE YOU SAYING ...
I UNDERSTAND IDIOT
THAT'S GREAT.
I DEFINITELY STAND BY WHAT I SAID.
BUT, I'LL GO WITH A WELL-LIKED STANCE
AH HA HA HA
I GET IT, I GET IT

初彼
ハツカレ

Hatsukare

by TOMORI Miyoshi

Scanner: Nadege
Translator: ame-ame
Proofreader: jupiterpower143
Editor: CinnamonBuns
Quality Checker: Gdansk19

Brought to you by Lovers Dream
http://z8.invisionfree.com/Lovers_Dream

ハツカレ
初彼
STEP.5

MORNINGS DURING THE SUMMER ARE VERY HECTIC.

SHOWER OK!
Brushing her teeth con currently
CLEAN EYES. CHECK!
IT'S VERY BRIGHT EVERY TIME I WASH!
HAIR (NOT PERFECT THOUGH). CHECK!
BLOW DRYING IT STRAIGHT IS BETTER.
I MUST HAVE EATEN TOO MANY SNACKS~
HUH? HAVE I GAINED WEIGHT?

Come to think of it, teachers may review topics for tests. The rest will depend solely on what you study on your own. This may be effective, but this is not suitable for those who don't know how to study their own notes.

Once there are no more tests to the next one, you must try to live by yourself. You won't be able to rely on this kind of thing anymore. You must remember what you learnt at home.
ばん
がりがり

A person who does not know how to revise.

中央版
東版
西版
THE REASON IS
ONCE IT GETS HOT, IT'S DIFFICULT TO LOOK GOOD.
ピカ
ピカ
G-
GOOD MORNING
BEFORE MEETING HASHIMOTO
CHIHIRO, YOU LOOK PRETTY EVERYDAY
LET'S NOT RECALL MATTERS IN THE PAST..
AH... YES..
I AGREE, ISN'T IT HOT OUT TODAY?
MY WHOLE BODY IS SWEATY AFTER RUNNING FOR SUCH A SHORT WHILE.
I WOKE UP LATE THIS MORNING AND HAD TO RUN ALL THE WAY HERE...

BOYS ARE FORTUNATE... THEY LOOK GOOD EVEN WHEN THEY ARE WIPING THEIR SWEAT OFF
SO HOT
OH MY...IT'S BEEN A LONG WHILE
MY FIRST LOVE WAS YOU
BUT THAT'S WAY BACK IN KINDER-GARTEN
YOU SUR-PRISED ME! YOU ARE SO HANDSOME NOW
Dreams of an school uniform
EXCLAIMED

OH! I'M SORRY THAT I STOPPED YOU ALL OF A SUDDEN.
EVERYONE SAYS I BEFRIEND PEOPLE VERY EASILY～
BUT I RECOGNIZED YOU FROM FIRST GLANCE.
AREN'T I INCREDIBLE?
OH YEAH ～ I SHOULDN'T BE THE ONE WHO'S TALKING NONSTOP ～
STOP
BOTHERING
ME!

OKAY
THAT HURTS— WHY WOULD YOU DO THAT...
DO YOU THINK I AM AN IDIOT ~?
POINT
THAT HURTS? HOW COULD THAT BE POSSIBLE!
I BARELY TOUCHED YOU——
HE HIT ON THE HEAD.
WHY ARE YOU PRETENDING TO BE FRAGILE?!
YOU
YOU ...
WHAT DO YOU MEAN BY BEING ABLE TO BEFRIEND PEOPLE EASILY! IT SIMPLY MEANS THAT YOU ARE SHAMELESS!
STOP PRETENDING! DON'T ACT CUTE IN FRONT OF ME
IF YOU WANT TO PRETEND, THEN TRY DOING IT BETTER! YOU ARE A HYPOCRITE!
THAT'S WHY I SAY, WOMEN ARE SO UNRELIABLE!
Curse.
GO AND DIE

HE HATES GIRLS ?
. . HE'S TOO MEAN
THE GIRL APPROACHED HIM.
PERHAPS SHE WAS TRYING TO BE FRIENDLY....
AH....
THAT ...
AT THAT TIME ... HASHIMO-TO-KUN
MIGHT HAVE BEEN FEELING THE SAME ...
OH, WHAT DO WE HAVE HERE?

ARE YOU A SHITTY GIRL?
DIDN'T I WASH THOROUGHLY DURING MY BATH
HI
YOU BASTARD ...
I AM DOU-KUN!
DON'T YOU REMEMBER ME?

YOU BUMPED INTO DOU-KUN TODAY?!
Assembly
ヲ0リ
WAS HE THAT DOU-KUN?
Sorry
Here
IT'S THE SAME DOU-KUN.
AFTER GRADUATION, HE MOVED AWAY.
HE JUST MOVED BACK YESTERDAY.
ISN'T THAT THE SAME SCHOOL THAT HASHIMOTO GOES TO?!
IN FACT, HE WILL BE GOING TO OSAKA HIGH SCHOOL.
THAT'S BAD
I THOUGHT THAT YOU WON'T MEET HIM AGAIN, THAT'S WHY I MENTIONED DOU-KUN'S STORY
I DID NOT EXPECT DOU-KUN TO BE HERE IN PERSON
WE ARE NOT FATED TO DATE BOYS, THE TRUTH HAS BEEN REVEALED!!
SO YOU WERE WORRIED ABOUT THAT AHAHA...
IT DOESN'T MATTER, I'M AN IDIOT

Hey, Ch Ch
Recently, some students are meeting people of the opposite gender very frequently,
especially with the students from Osaka High School.
Oh no, the microphone...
Ah Ah
NISHIZAKA PRINCIPLE
During the summer break, every student should bear this in mind.
When it comes to matters concerning boy-girl relationship,
both parties should only date after knowing each other for some time to get to know another well.
Anything else will be labeled as a frivolous woman.
You all should maintain the dignity of an elegant lady.
Being confessed to
Going home together
Confessed
Huh?
I'm very happy!
Chiro-chan's reenactment of those 2 days
I'M SO DEAD.
A CONFESSION THAT IS RECIPROCATED?!

I DON'T WANT TO BE LABELED AS ~
Not cute at all
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY!!
ANYWAY, YOU SHOULD FIRST INTRODUCE DOU-KUN TO US.
Let's be on good terms with him
BUT I'VE JUST MET HIM THIS MORNING
THIS MATTER, CONCERNS OUR PRIDE!!
BESIDES THAT YOU ARE DATING NOW! YOU SHOULD NOT DENY THE FACT THAT YOU HAVE NOT DATED ANYONE FOR THE PAST SIXTEEN YEARS!
YOU ARE THE SAME AS US!
WHAT KIND OF PERSON IS DOU-KUN?
HM ~ MM
DISCUSSING BATTLE STRATEGY

HUH?
HIS PERSONALITY IS RATHER UNIQUE...
IF A GIRL ACTS CUTE, HE WILL GET ANGRY.
WHAT DOES THAT MEAN?
HOW AM I SUPPOSED TO DO THIS?
HE DOESN'T LIKE GIRLS TO PRETEND
IS IT SO? THEN THAT'S NOT TOO BAD.
YES... THOUGH YOUR REACTION IS MORE BLOWN UP ...
AM I RIGHT?
"WHO ARE YOU TRYING TO FOOL? YOU BIG-MOUTHED GIRL!"
HE WILL SAY,
"oh no... this hamburger is too big! I don't know how I will eat it...."
IF THE PERSON SAYS,
Why does it have to be me?

THE TRUTH...
THE TRUTH
WHEN HASHIMOTO-KUN IS WITH ME, IT FEELS DIFFERENT FROM WHEN CHAA-CHAN IS WITH ME～
IT'S ALSO BECAUSE I AM GOING TO MEET HIM
WAKING UP EARLIER TO BATH,
WITHOUT ANY EXPECTATION FROM THE START, IT PROBABLY MAKES THE SITUATION MORE RELAXING.
HE'S ABLE TO REFLECT HIS TRUE INTENTION AT ALL TIMES
He must be a person who is easy to talk to

I WONDER WHAT HASHIMOTO FINDS ATTRACTIVE ABOUT ME...
GOOD MORNING
うへへ
GRINNING UNKNOWINGLY
I MUST LOOK LIKE AN IDIOT
BETTER STOP GRINNING
YESTERDAY THAT FELLOW...
THAT FELLOW
HEY HASHIMOTO!
TODAY WE BOTH GOT HERE AT THE SAME TIME!

Chaa-Chan
Doesn't have a boy-friend yet

DOU...
KUN.
GOOD! STARTING TODAY, WE ARE GOING TO SCHOOL TOGETHER!
BECAUSE I AH
FOUND OUT THAT WE ARE CLASS-MATES...
ぽむ。

WHO ARE YOU?

IT DOESN'T MATTER. HASHIMOTO ... YOU DON'T NEED TO MAKE A FUSS...
I AM JUST JOKING...
... YESTER-DAY DIDN'T YOU USE THIS MOUTH TO SAY SH... SHIT...?

I DON'T CARE
JUST DON'T STAND NEXT TO ME IN THIS TRAIN STATION!
YOU'RE SO HEARTLESS! YOU'RE NOT EVEN A LITTLE CONCERNED ABOUT YOUR CLASSMATE!
INSTEAD YOU ARE BULLYING A PITIFUL TRANSFER STUDENT!!
HOW COULD YOU APPEAR IN FRONT OF CHIHIRO WITH SUCH AN ARROGANT ATTITUDE...
AH
"THERE'S A GUY WHO IS CALLED DOU-KUN,
WHOM CHIRO-CHAN W/IS HOPING TO GET CLOSE TO."
"BUT DOU-KUN DOESN'T EVEN CARE ABOUT HER EXISTENCE."
"EVEN CALLED HER SHITTY."
HASHIMOTO. NO... THAT WAS...
SORRY I SHOULDN'T HAVE MENTIONED IT
HUH?
WHAT'S WRONG? SHITTY GIRL

DON'T TELL ME THAT YOU ARE STILL HARBORING THE HATRED FROM WHEN I REFUSED TO PLAY WITH YOU DURING KINDER-GARTEN?
AH
I SEE .. TAKEN...
HA HA HA HA
NOW I UNDER-STAND...
KINDER-GARTEN
I'M SORRY ... I'M A PERSON WHO IS RESERVED
HOW I WISH I COULD DISAP-PEAR.
SO ASHA-MED

どか
どか
I KICK!
WHAT ARE YOU TWO DOING!
I WAS JUST HELPING TO GET RID OF THIS ANNOYING TENSION BETWEEN YOU TWO!!
WH... WHAT?
HEY! DIE!
キリ
キリ
!!!
LISTEN CAREFULLY! WOMEN ARE BRAINLESS AND CUNNING!
WHEN GUYS ARE NOT NOTICING, SHE WON'T EVEN BOTHER TO TAKE A SHOWER!
HEY
YOUR REACTION IS QUICK.
キリ

I... I DO
JUST LESS OFTEN ...
Take shorter baths and don't shout as hard
SHITTY, LET'S HEAR IT FROM YOU!
WHY DO YOU LIKE HIM?
フルフル
WHY ARE YOU ASKING ME THAT OUT OF THE BLUE I
WHAT SHOULD I DO ...IT'S SO SUDDEN
フラッ
WAIT A MINUTE
WAIT A MINUTE.

I TEND TO HIDE MY TRUE SELF...
USUALLY...
I DON'T KNOW WHAT YOU ARE TRYING TO DO.
Dashing
HOW DARE YOU ESCAPE AT THE LAST MINUTE
HASHIMOTO
CHIHIRO, HURRY AND GET ON THE TRAIN.
BE CAREFUL ALONG THE WAY
REALLY
IT DOESN'T BOTHER ME...
YOU DON'T HAVE TO ANSWER!
I EXPECTED THAT...
SEE? YOU CANNOT ANSWER ME?
WAIT...

DURING IMPORTANT MOMENTS, I DON'T EVEN HAVE ANYTHING TO SHOW...
I'VE BEEN EXPOSED.
YOU GUYS GO AND HAVE FUN...
LET'S MAKE HIM GO TO A GOUKON"!
SINCE IT'S LIKE THIS, THE ONLY OPTION IS TO MAKE THE LIES BECOME REALITY!
You were not planning on doing anything at all
WE ARE TOO LATE...
CHIRO-CHAN, WHAT'S WRONG?
You look so sad
PLEASE GENTLY CARESS THE HEAD OF THIS LIVING CREATURE
So cute
BUT YOU DON'T EVEN KNOW HOW TO GO ABOUT IT
THE ONLY THING THAT HAS BEEN EXPOSED IS DOU-KUN AND I ATTENDED THE SAME KINDERGARTEN.
THE REST OF THE STORY IS STILL INTACT.
GOUKON IS A GROUP BLIND DATE

Oh, we were just joking
— DON'T TELL ME... HAS THIS CAUSED A RIFT BETWEEN HASHIMOTO AND YOU?
Aha-haha, is it so?
WE WERE JUST BEING PLAYFUL, THAT'S WHY WE MADE FUN OF YOU!
WHAT'S WRONG? DO YOU FEEL RESPONSIBLE? NO NEED!
Because of Dou-kun
.....
THIS IS MY FAULT ...
I'M ALWAYS MAKING HASHIMOTO WORRY...
HE HAS TO TAKE CARE OF ME ALL THE TIME ...
WHAT'S WRONG WITH THAT?
BECAUSE HE LIKES CHIRO-CHAN, THEREFORE HE TAKES CARE OF YOU
ISN'T IT BETTER FOR HIM TO SHOW YOU HIS MANLINESS?

IF I NEED TO DESCRIBE 'WHAT' I LIKE...
?!
I like Chaa-chan the most!
Hey!
AM I BEING CONFESSED TO?!
HMM. I AM FINE WITH THIS
MY ANSWER WILL PROBABLY EXPLAIN WHY I LIKE HIM.
VERY GOOD!!
BUT I AM STILL UNSURE...

BECAUSE UNCONSCIOUSLY... I HAVE DISCOVERED A LOT OF 'WONDERFUL' THINGS...
GOOD MORNING!
HUH?
...THIS IS THE FIRST TIME...
AH, NOTHING.
HEY!
WAH!
.....
DOKI DOKI

DON'T THEY LOOK AS IF THEY ARE ON GOOD TERMS...?
YOU ARE SUCH AN EYESORE
DIDN'T I TELL YOU NOT TO COME HERE?
DOU-KUN!
IT'S TOO LONELY TO GO TO SCHOOL ALONE
!!
SHITTY GIRL HAS A SHIT STAIN
HUH?!
Bird shit
IF HASHIMOTO...
COULD DISCOVER MY STRENGTHS EVEN WITHOUT ME REALIZING...
THEN THIS IS GOOD NEWS...
I'LL CLEAN IT FOR YOU
BUT SINCE EVERYONE LAUGHS IT'S LESS EMBARRASSING
THIS MADE EVERY ONE LAUGH

初彼
バツカレ

Hatsukare

by TOMORI Miyoshi

Scanner: Nadege
Translator: Nana-chan
Proofreader: jupiterpower143
Editor: CinnamonBuns
Quality Checker: Gdansk19

Brought to you by Lovers Dream
http://z8.invisionfree.com/Lovers_Dream

ハツカレ 初彼

STEP.6

With regards to **volume two**, many people ask which part of **Kansai area** is this story being **portrayed**? The answer will be revealed shortly. It's a place where I used to live when I was young. It's just a **small district**. It's not a **major city** like Osaka or Tokyo.

LET'S NAME IT "DROWNING CHIRO" ♡
Photo sticker
SFX - SLIDE
CHAA-CHAN! TAKE THIS SERIOUSLY!
What a hoyo
SET IT FREE!!
That's great
YOU'VE KEPT LOADS OF THEM FOR US ALREADY
THESE ARE FOR GIFTS, BUT YOU KEEP EATING THEM!
LET'S KEEP THIS FOR OUR OWN CONSUMPTION
Meant for own consumption
Rainbow jello (texture)
Dumpling jelly
Cut into small pieces jelly (something like Cocktail de French jelly)
The colors mixed together
BEFORE SUMMER BREAK STARTED

DOU-KUN ——!
HASHIMOTO LOST HIS TEMPER...
YOU BETTER WATCH OUT!
YOU RARELY TALK TO ME AT SCHOOL!
BUT WHY DO YOU ALWAYS CAUSE TROUBLE FOR ME BEFORE AND AFTER SCHOOL!
はら
HE'S CRYING
DON'T BE TRICKED BY HIM!
はら
DO YOU DISLIKE ME THAT MUCH?
THEN WHY DON'T YOU JUST RIDE A BICYCLE TO SCHOOL?
As I thought.
Huh?
IDIOT! I AM TAKING THE TRAIN TO SCHOOL BECAUSE...
!
RIDE A BICYCLE ...?
WHAT'S WRONG?
WHY ARE YOU REPEATING WHAT I JUST SAID?!

EVIL SPIRITS BEGONE!!
DISTRACTED... I WAS JUST THINKING OF SOMETHING EMBARRASSING...
かま
ばさ
EH? WHAT?
.....
—IN THE FUTURE,
I CAN TAKE YOU TO NISHIISAKA TRAIN STATION ON MY BIKE...
IS IT OK WITH YOU..?

T/N: Chai-chan is holding a koi fish. "Koi" can also mean "love".
NO..
THIS IS THE POWER OF LOVE
HE'S ALWAYS WANTED TO GET A MOTORCYCLE LICENSE!
The incorrect actions above should not be imitated.
THAT IS WHY HE WANTS TO GET A MOTORCYCLE LICENSE DURING THE SUMMER BREAK?
YES, HE WENT TO THE DRIVING TRAINING CENTER TO ATTEND CLASSES.
DO THEY ALLOW NON-STUDENTS TO ENTER THE FACILITY?
I THINK SO.
WE HAVEN'T SEEN EACH OTHER IN TWO WEEKS...
I'M GETTING NERVOUS

AH.
IT'S BEEN A WHILE
HOW ARE YOU?
FINE — FINE —
ドキ ドキ
AH, HELLO.
HAS HIS HAIR GROWN LONGER?
ドキ ドキ ドキ
This is so embarrassing...
I WAS BORED AT HOME...
SORRY FOR DISTURBING YOU
PERHAPS I'LL NEED TO SPEND QUITE A WHILE HERE...
SORRY TO HAVE KEPT EVERY-ONE WAIT-ING!!
DURING SUMMER BREAK,
YOU WILL NEED TO START CALLING VERY EARLY IN THE MORNING TO SEE IF RESERVATION HAS BEEN MADE
QUITE A LARGE TURNOUT
.....

THE HERO IS HERE!!
BI CYCLE
DOU-KUN ...
ARE YOU TAKING THE TEST FOR A MOTORCYCLE LICENSE TOO?
BECAUSE I WAS BORED
YEAH
CAN YOU PLEASE SHOW UP IN A NORMAL MANNER!
THE SCOPE
WHAT DO I...
.....

IS THIS PERSON DOU-KUN?!
HOW COULD YOU SAY THAT?!
DON'T MOVE AROUND!!
AH, SORRY...
WHO IS SHE?!
HOW DARE SHE UTTER MY NAME!
UM... THIS IS MY FRIEND CHAA-CHAN.
SO YOU ARE SHITTY'S FRIEND.
SHITTY...? THAT... THAT WOULD BE ME...
SHITTY?
YOU'RE A FRIEND OF SHITTY GIRL, THEREFORE YOU ARE ALSO SHITTY!
WHAT'S WRONG WITH CALLING SHITTY GIRL AS "SHITTY"? TWO SHITTY GIRLS

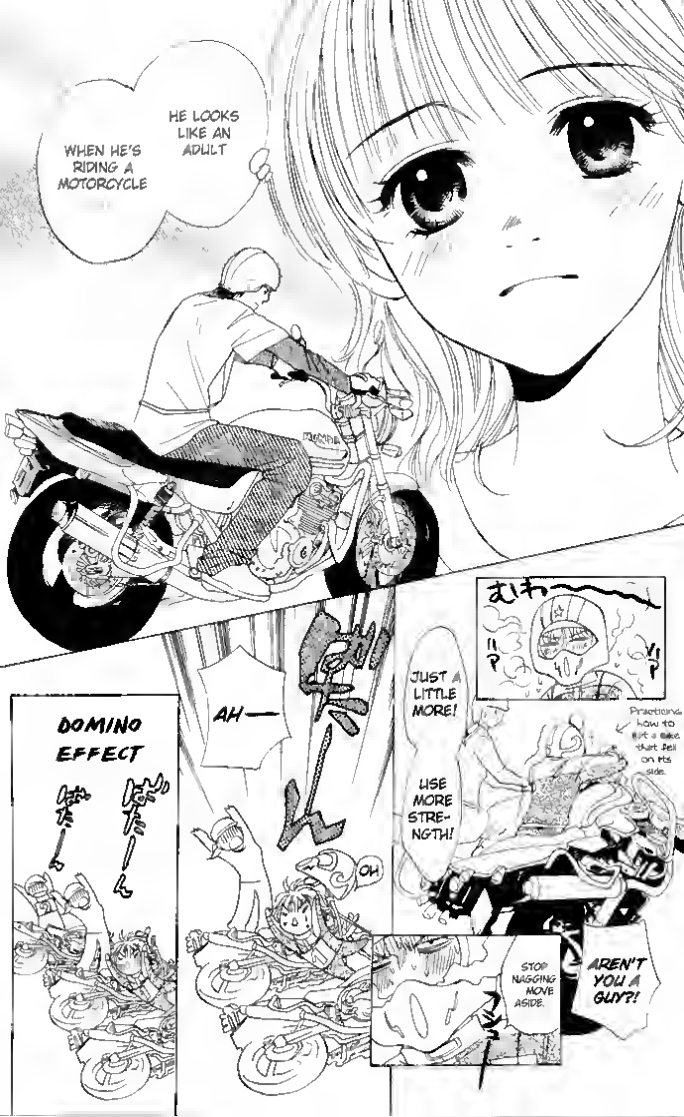
DOU-KUN! IT'S TIME FOR OUR CLASS!
CHAA-CHAN
As this shouting isn't mine...
WHO CARES! I JUST LIKE TO CALL HER THAT! SHITTY SHITTY SHITTY SHITTY!
THE PERSON, WHO CALLS OTHERS "SHITTY", IS SHITTY AS WELL——!
LPM

... HOW COULD SUCH A PERSON EXIST
CHIRO-CHAN, IT'S BETTER TO TELL HIM OFF!
WHY IS HE LIKE THAT?
UM. .
AH, LOOK!
HIS INSTRUC-TOR IS A FEMALE.
Start the engine first.
Turn's up sensei!
IS IT?
HE'S BEHAVING AS USUAL
Hold on
Stand over here and let me take over.
IT SEEMS LIKE DOU-KUN DOESN'T LIKE GIRLS...
ANYWAY, IT DOESN'T BOTHER ME.

Dou-kun

You will get to see more of him in later chapters

I GUESS IF SHE IS A SENSEI THEN IT SHOULD BE FINE...
After all she's an elder
.....
AH.
HASHIMOTO CAN ALREADY RIDE A MOTORCYCLE.
HE REALLY KNOWS HIS STUFF...
THAT'S GREAT


WHEN HE'S RIDING A MOTORCYCLE
HE LOOKS LIKE AN ADULT
むわ～
Practicing how to put a cake that fell on its side.
JUST A LITTLE MORE!
USE MORE STRENGTH!
AH—
OH
DOMINO EFFECT
ばたーん
ばたーん
STOP NAGGING MOVE ASIDE.
AREN'T YOU A GUY?!

COULD IT BE BECAUSE OF THE ATTIRE DOU-KUN IS WEARING
Every one else is fine except him
No one is trying to compete with you!
Have more stars than you
Ha
IT'S ALL BECAUSE "SHITTY GIRL" IS BRINGING ME BAD LUCK!
S-SORRY
SHITTY GIRL YOU BETTER NOT DISTURB US!
PLEASE DON'T DRAG HER INTO THIS!
DIDN'T I TRY HARD ENOUGH...
I LOOK AT MY SCAR.
I USED TO BE LIKE YOU
I don't remember cuz it's dirt
YOU BECOME SHY WHENEVER A GIRL CALLS YOUR NAME?
AM I RIGHT?
OTHERWISE, WHY DO YOU KEEP CALLING HER 'SHITTY' ALL THE TIME?
PERHAPS
YOU ARE SHY?

WHAT
DO I LOOK LIKE A COWARD ?
YES, YOU LOOK LIKE ONE! IDIOT—
Why are you taking off your shirt?
I'LL SHOW YOU WHAT I AM CAPABLE OF!
Don't use it without asking.
I'll drive it over.
CAN YOU COME OVER?
— SORRY FOR NOT TAKING YOU OUT DURING THE SUMMER BREAK.
I HAVE TO WORK AND THE DAYS I'M NOT, I'M TAKING MOTORCYCLE LESSONS ...
AH, NO WORRIES
I NEED TO FIND THE OPPORTUNITY TO GIVE HIM THE JELL-O
THAT...

I'LL MAKE SURE THAT I'LL GET MY MOTORCYCLE LICENSE BY THE END OF THE SUMMER
SO THAT WE CAN HANG OUT...
BOTH OF US CAN RIDE ON THE MOTORCYCLE TOGETHER...
OK...
I'LL BORROW A MOTORCYCLE FROM MY SENPAI,
OK
I'LL SAVE UP TO GET MY OWN BIKE...
OK
SO SWEET
WHAT DO YOU THINK?
OK

Jell-O not given out (has melted)
"RIDING A MOTOR-CYCLE TOGETHER."
Princess Style
SITTING FROM THE SIDE?
Standing Style
IT'S TOO EMBARRASSING TO HUG HIM
Back-to-back Style
MIGHT AS WELL SIT BACK-TO-BACK
I'VE ONLY TRIED TO RIDE A BICYCLE TOGETHER WITH CHAA-CHAN
I CAN HARDLY WAIT
CANNOT DECIDE
I WONDER WHAT WILL BE THE BEST
※ All these are too dangerous.

TODAY I MUST GIVE HIM THE JELL-O
?
WE CAN REST ASSURED IT WON'T MELT SINCE WE'VE PREPARED DRY ICE!
DO WE KNOW HIM?
AH, YES!
HASHIMOTO-KUN, PLEASE STOP YOUR VEHICLE!
え?!
OH... I COULDN'T RECOGNIZE HASHIMOTO
HASHIMOTO
TO !!

A NEW WORLD RECORD!!
DOU-KUN!
WHAT ARE YOU DOING...
HEY!
IT JUST HAPPENED THAT YOU WERE BELOW
THAT'S NOT THE POINT!
DRIVE DRIVE
GET OFF
GET OFF THE BIKE! IT'S DANGEROUS
AH!

DOU-KUN ...
中央病院
I NEED TO STAY IN THE HOSPI-TAL FOR THE ENTIRE SUMMER BREAK?
I DON'T WANT TO GO HOME! I WANT TO GO HOME!
YOU DE-SERVED IT!
TAKE A REST AFTER EATING THIS JELL-O!
.....

HASHI-MOTO
...
ARE YOU HURT?
I AM FINE.
THE BIKE WAS VERY HEAVY.
IT CAN CAUSE BONE FRACTURE IF THE PERSON IS PINNED DOWN UNDER...
IF... AN ACCIDENT HAPPENS FOR REAL
.....

HASHIMOTO CONTINUED TO ATTEND LESSONS FOR HIS MOTORCYCLE LICENSE.
DON'T TELL ME YOU COPIED IT WORD FOR WORD?
NO WORRIES! I CHANGED A LITTLE FOR THE ENGLISH ESSAY
But in most cases, where's the correct
I'VE FINISHED COPY-ING
LET'S HAVE SOME SNACKS —
THERE ARE SO MANY DIFFERENT KINDS
OH! THESE JELL-O LOOK DIS-GUSTING!
Stop it
This is made of frozen eggs
I...
got my motorcycle license.
Hashimoto
AH!

"SO THAT WE CAN HANG OUT..."
ARE WE GOING OUT NOW?
IMPOS-SIBLE
"BOTH OF US CAN RIDE ON THE MOTORCYCLE TOGETHER —"
I FINALLY HAVE MY MO-TORCYCLE LICENSE!
HE DIDN'T RIDE A MO-TORCYCLE HERE AS I EXPECTED
SORRY
FOR THE FIRST YEAR AFTER GET-TING THE LICENSE, I'M NOT ALLOWED TO HAVE PILLION RIDER
きょろ
WAH — THAT'S GREAT!
SONG OF LIFE
HUH? I DIDN'T KNOW THAT?!
I'VE BEEN FOCUSING ON MY PRACTICAL EXAMS
I ONLY REALIZE? THIS WHEN I STUDIED FOR THE THEORY EXAMS

BUT IN A YEAR'S TIME,
I MIGHT BE TOO AFRAID
AND WON'T DARE TO LET CHIHIRO RIDE WITH ME.
BELLY
—— LET'S SWING TOGETHER.
ガシッ
すっ
?

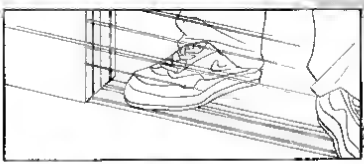
WAH!
UM...
FOR NOW
THIS IS ALL THAT I CAN DO

OK...
ONE YEAR LATER...
HE SAID IT WITH SO MUCH EASE
I CAN'T HELP BUT FEEL VERY HAPPY HEARING THIS.
AH!
NO MATTER WHAT. I NEED TO FIRST BUILD UP MY BODY FOR BETTER STAMINA.
IT'S ME WHO DIDN'T HOLD ON TIGHTLY...
NO
DID I SWING TOO HARD?
ARE... YOU OK?

TO BE CONTINUED

●描き下ろし特別番外編

ハツカレ 初彼 STEP 3.5



TIFFANY TWIN-HEARTS RING
Sold out
しぼん
Phone directory

PINK DIAMANTE
JEWEL KING
Last piece in stores!
ピンクトパーマン
OVER SEAS

あおば書店
あおば書
no-no
6月号
みんなが持ってるアイテムなんかいらない!!
知りたい男の子の本音こんな時
IT MEANS THAT HE IS BORED OF YOU?!
BEWARE OF GUYS WHO PICK FASHIONABLE GIFTS FOR YOU!
Is a pink diamante jewel ring considered fashionable?
I need to remember this
I SEE
Believe without a doubt
OH, COME ON! YOU NEED TO GET A GUY FIRST BEFORE SOMEONE CAN GET BORED OF YOU!
《おわり》

Hatsukare

by TOMORI Miyoshi

Chapter 06

Scanner: Nadege
Translator: Nana-chan
Spot Translator: Fuwari @ JShoja
Proofreader: jupiterpower143
Editor: CinnamonBuns
Quality Checker: jupiterpower143

Brought to you by Lovers Dream
http://z8.invisionfree.com/Lovers_Dream